~~Кир. 577а~~

Кир. 988

№ 593

~~N 97.~~

~~150~~

~~97~~

ΚΥΡΙΟΥ ΜΕΛΕΤΙΟΥ

ΑΓΙΩΤΑΤΟΥ ΠΑΠΑ

ἀλεξανδρείας ὑπὲρ τῆς χριστιανῶν εὐσεβείας πρὸς ἰουδαίους ἀπολογία.

ГОСПОДИНА МЕЛЕТІА

Ст҃ѣйшагѡ Па́пы Алеѯа́ндрїйскагѡ, ѡ христїа́нскомъ благоче́стїи къ ї́удеѡмъ ѿвѣтъ.

ΛΕΟΝΤΟΠΟΛΕΩΣ.

Ἐτυπώθη ἐν οἰκίᾳ ἀδελφῶν.
ἔτει θεογονίας. α φ ϟ γ.
Во Львовѣ в[...] братской.

[...] БІБЛІОТЕКА АН УРСР
Інв. № [...]

Ἐμμανουήλου Ἀχιλλέους.

Εἰ μαθέειν ἔθελεις Πιερίδα κλειτὴν ἄλλην
ὦνερ, σκέπτεό μοι παμμεγέθη φαρείην.
Ἣ Μελέτιον ἀριπρεπέα κεῦθ' ἀρχιερῆα,
ποιμενάων πάντων ἔξοχον ἐν σοφίῃ.
Τὸν δ' ὑψιβρεμέτης ἱερῆα χρῖσατ' ἀξίως,
καὶ ἰητρὸν τοῖς δῶκεν ἀλεξίκακον.
Ὄφρ' ἀλιτρῶν ψυχὰς ἀνέρων πολέων σαώσῃ,
καὶ ταύτας ἀγάγῃ χῶρον ἐς οὐράνιον.
Ἣ δ', ἣ Κρητέων πόλις ὀλβία ἄρτι φαάνθη,
τοῖος ἐπεὶ ἀστὴρ ἔκθορε παμφανόων.

ще оувѣдати хощеши пїеридꙋ инꙋ славнꙋю
ѡ чл҃че, зри ми превеликїи свѣтлыи гра александрїи.
е Мелетїа велолѣпна архїерея стѧжавша,
крнѣ всѣхъ, пастырей всѣ во прмꙋдрости преизѧщнѣйша.
гоже вышнїй бг҃ъ сщ҃енника свыше помаза достойнѣ,
врача и дарова, ѿ зла злобы избавлѧюща оудобнѣ.
аже ѿ грѣхъ и лести еретикъ душа чл҃къ многи спсе,
и сїа наставлѧюще въ нб҃наѧ мѣста возведе.
истиннꙋ, и критскїи гра богатѣйшъ нынѣ паче явисѧ.
таковѣ понеже звѣзда, изыиде пресвѣтла показа

Да вѣстъ оубо всякъ, иже хощетъ прочести
епистолии сии, или ѿвѣтъ на іудеа. егоже спи
са мелетіи стѣишіи папа и патріархъ великія
александріи и судія вселенъскіи. прежде сущу
ему великія стыя цркве константинопольскія
протосинггеломъ. иже тогда обрѣтъ нѣкоего
зѣло велерѣчива, и горделивѣ ѿ ученіи
еврейскаго и латинскаго писанія хвалящася
жидовина. ѿ благочестіи же христіанъскомъ
прѣщашеся. сопротивляющимъ премудрыи црквe латин
скія старѣишіи учителемъ. и егда невозма-
гаше противу евреанина, нѣкіи ѿтамо предъ
стоящіи велможѣ, иже и князи рискія цркве
подъ движе, умолити богословна учителя
мелетія (вѣдуще его житіемъ и разумомъ
пребѣ украшенна, паче же въ божественномъ
писаніи еланьскіи и латинскіи мужа искуснѣй-
ша) дабы ѿ труда облегчитъ и велерѣчива
евреанина заустити. иже краткими убо словесы
языкомъ же латинскіи всяко еже на христі-
аны іудейское прекословіе благохудожнѣ изобли
чи. его же умолиша велможа оны преписати
ради воспоминанія латинскія имъ списати.
таже и стыя нашея вѣры сущимъ христіаномъ
непрощеніи нуть, яко же убо она латинскій
такоже і еллинскіи отъцаради пользы напи-
са. еже ниже нѣкимъ христолюбце мануило
и донасъ прииде. мы же ѿ сицевы радующеся
печатію итрудомъ своимъ, сіе изобразивше, въ
православны, и христолюбивы вручаемъ. еже иныи
нѣкое дарованіе благовѣріи приимѣте.

ΤΟΙΣ ΕΥΣΕΒΕΣΤΑΤΟΙΣ
καὶ θεοφιλεστάτοις ἐν κυρίῳ ἀδελφοῖς
τοῖς ἐν κωνσταντινουπόλει, καὶ γαλατᾷ
παροικοῦσιν. ἔλεος καὶ εἰρήνη παρὰ
χριστοῦ τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ καὶ σωτῆ-
ρος ἡμῶν.

ΜΕΛΕΤΙΟΣ μέγας πρωτοσύγκε-
λλος καὶ ἀρχιμανδρίτης μέγας
ἀλεξανδρείας.

Ὑμῖν μὲν (ἀδελφοὶ) μαθεῖν ὀρεγομέ-
νοις ἑλληνιστὶ, ὃ καὶ πρὸς τοὺς σοφοὺς ἐκεί-
νους λατινιστὶ συνεγραψάμεθα κατ'
ἰουδαίων. καὶ τοῦτο παρ' ἡμῖν αἰτουμέ-
νοις, ἐπαινετὸν, ἐπειδὴ δίκαιον. δίκαι-
ον δὲ ἐπειδὴ καὶ φύσει πάντες τοῦ εἰδέ-
ναι ἐφιέμεθα, καὶ ὁ σωτὴρ εἰς τοῦτο
προτρέπει. ἐρευνᾶτε γὰρ φησὶ τὰς γρα-
φάς. ἐμοὶ δὲ καίπερ δίκαιον, ἀλλ' οὐ
ῥᾴδιον παρασχεῖν. δίκαιον γὰρ ἐπεὶ χρέ-
ος, χρέος δὲ τοῖς λαβοῦσι τὸ τάλαν-
τον, ἡ τοῦ ταλάντου μετάδοσις τε, καὶ
ἐπικέρδεια. οὐ ῥᾴδιον δὲ, ὅτι γραφὴν
γὰρ ἀνακοπτόμεθα, οὐ μόνον ταῖς συνε-

χέσι

БЛАГОЧЕСТИВЫМЪ

и бголюбезнымъ со гдѣ братіамъ
иже въ константинополи и галатѣ
живущимъ, милость и миръ ѿ
Христа господа и бга и спаса
нашего.

МЕЛЕТІИ великій протосингелъ
и архимандритъ великій
александрійскій.

Вамъ убо (братіе) увѣдати жела-
ющимъ еллински, еллиска къ премудрыѡ
онѣмъ латинъски списахомъ на
іудея. и сіе у насъ ищущимъ,
похвално, понеже праведно. праве-
дноже, понеже и естественомъ всѣ вѣ-
дати желаемъ. и спсъ на сіе подви-
заетъ. испытаите бо рече писаніа.
мнѣ же и паче праведно, но не удобно
подати. праведно убо понеже долгъ
долгъже пріемшимъ талантъ, та-
ланта же преподаяніе и пріобрѣте-
ніе. не удобноже, писати безпина-
еми бывающе, нестоісмо частыми со

церкви попечениими, и труды. и сихъ ра-
ди немощни суще якоже вѣсте. и въ
словесни ученіа непрестанныимъ слу-
женіемъ. и не яко неискусни убо въ
мужехъ писати будущихъ, но обле-
гчити бысть от труда, сами немощни
суть писати, сами же купно и писати
еллински же и латински. но яко соверъ-
шити слово понуждаеми. а еже како,
неудобь обрѣтаемъ. сие бо ниже па-
велъ сотвори, иже простотою слова
хвалился. или иже кто аще къ еврео-
блаженнаго павла истолкова, ради зѣло
высотою реченіа бѣдное приличество-
ва. но понеже алчющимъ раздробля-
ти хлѣбъ (не бо просто подавати, но
раздробляти алчющимъ, сиречь по-
малу раздробляти повелѣни быхо-
аже и бо ждетъ младенцемъ же и иже
... безъ труда ... пищи ...
... держимъ и самъ держа слово-
... еллинскы. яко убо точне быка
... латински написанному. и яко
... повелѣнному реченію. оба-
че же

χέσι τῆς ἐκκλησίας φροντίσι, καὶ μό-
χθοις, καὶ ταῦτα ἀσθενεῖς ὄντες ὡς οἴ-
δατε, καὶ τῇ τοῦ λόγου ἀκαμάτῳ δια-
κονίᾳ, οὐδ᾽ ὅτι ἀπείρως μὲν ἔχομεν
ἀνδρῶν γράφειν εἰδότων, καὶ παρακου-
φίζειν ὑμᾶς τοῦ πόνου, αὐτοὶ δὲ ἀσθε-
νῶς ἔχομεν συγγραφῆναι αὐτοὶ ἐν ταυ-
τῷ καὶ γράφειν ἑλληνιστί τε καὶ ῥωμαϊστί,
ἀλλ᾽ ὅτι πεζεῦσαι τὸν λόγον ἐκβια-
ζόμενοι, τὸ πῶς οὐχ εὑρίσκομεν εὐκό-
λως· τοῦτο γὰρ οὐδὲ Παῦλος ἐποίησεν
ὁ τῷ τοῦ λόγου καυχώμενος ἰδιοτείᾳ. ἢ
ὅστις τὰ πρὸς Ἑβραίους τοῦ μακαρίου
Παύλου ἡρμήνευσε. τῷ τῶν ἐννοιῶν
ὕψει, τὸ τῆς φράσεως δεινὸν ἐφαρμώ-
σας. ἀλλ᾽ ἐπειδὴ πένησι διαθρίβειν
τὸν ἄρτον (οὐ γὰρ ἁπλῶς χορηγεῖν,
ἀλλὰ διαθρίβειν πένησι, τουτέστι λε-
πτύνειν κελευόμεθα. ἤν νηπίοις, καὶ
ἐφήβοις ἀπονώτερα τὰ τῆς τροφῆς πει-
ράσομαι καὶ ὑμῖν χαριζόμενος, τὸν
λόγον κοινῶσαι τοῖς ἕλλησιν. ὡς ἐγγύ-
τατα μὲν φερόμενον τοῖς λατινιστὶ
ἐκδοθεῖσιν. ὡς χθαμαλώτατα δὲ ἐχό-

μενον

μενον φράσεως. καίπερ οὐχ ὅσον αἰ-
τούμεθα, ἀλλ' ὅσον ἐνδέχεται. ἵνα
μὴ ἀμφοτέροις ὁ νοῦς ἐμβαλὼν καὶ τῷ
τῆς ὑποθέσεως μεγέθει, καὶ τῷ τῆς
φράσεως ἀνθηρῷ, κοπιάσῃ. οἴδατε γὰρ
ὡς ἐγὼ νομίζω τὴν τοῦ λόγου καὶ πρό-
φασιν, καὶ ὑπόθεσιν, ἔχουσαν οὕτως.
Ἑβραῖός τις ἐπὶ σοφίᾳ τῇ πατρῴᾳ
μέγα φρονῶν, καὶ τῆς λατινικῆς παι-
δείας καὶ θεολογίας τῆς λεγομένης παρ'
αὐτοῖς σχολαστικῆς ἐμπείρως ἔχων.
(ἦν γὰρ κατ' ἰταλίαν καὶ γαλλίαν τὰ
χριστιανῶν ὡς ἀκούω ὑποκρινόμενος)
χριστιανοῖς σφόδρα ἀντιφέρεται. ἐγὼ
καὶ αὐτὸς τῷ ἀνδρὶ συνέτυχον ἐνέχον-
τι τῷ τῆς ῥωμαϊκῆς ἐκκλησίας δι-
δασκάλῳ τινὶ, ἢ αὐτὸν συγχέοντι
πρὶν ἐμὲ τοῖς λόγοις ἐμβαλεῖν.
οὗτος οὖν καὶ τοὺς ἄνδρας ἐκείνους ἐνο-
χλήσας πρὸς οὓς ἔγραψα, παρέσχεν
αὐτοῖς ἀφορμὴν ἡμᾶς παρακαλέσαι
ἐπὶ τοὺς λόγους ἐκείνους. οἷς πᾶσα
(ἐγῷμαι) ἡ κατὰ χριστιανῶν ἀντι-
λογία τῶν Ἰουδαίων εὐμεθόδως ἐλέγ-
χεται

чеже не елико виновни, но елико велѣ-
щеніе подаетъ. да необоими оумъ
обложенъ бывъ, и вины преложенія
величествомъ, и реченія цвѣтеніемъ
потрждится. вѣсте оубо яко азъ
мнию слова извѣстъ и винꙋ, имꙋщи
тако.

Евреанинъ нѣкто отъ премꙋдрости
отеческой велемꙋдрствꙋжай. и латин-
скаго наказанія и богословія, глаго-
лемаго оу нихъ схоластическаго искꙋ-
сенъ сый. (бѣ оубо въ италіи и га-
ліи христіанскимъ яко же слышꙋ про-
тивꙋ отвѣщавая) христіаномъ зѣло
естъ противляяся. азъ же сам мꙋжꙋ
ключившꙋся стязающꙋся римскія
церкве къ учителю нѣкоемꙋ, и слышꙋ-
щаю щꙋ его прежде мене словеса низло-
жити. сей же и мꙋжей онѣхъ подви-
же къ нимъ же писахъ, подаде имъ
винꙋ насꙋоумолити на словеса оныя
и ни же велико (яко же азъ мнию)
еже на христіаны противленіе іу-
дейское благохꙋдожнѣ обличается,

и разрꙋ

и раздрꙋшаетсѧ. сихъ же словесъ
ѿ латинъ списаны и истолкованіѧ вы
просѧще приведостемѧ на сіе спи
саніе. содержащіе сію книгꙋ со всѣми
разꙋмѣнми, и даже и до самѣхъ
реченій. Тѣмъ же всѧко еже
на христіанское бл҃гочестіе проти-
вленіе. (паче же ѿ іꙋдей) или
на самаго спасителѧ христа прино-
ситсѧ. или на христовы. на спаса,
сирѣчь, на лице христово. на
христовы же. сирѣчь, на вѣсѧ
елика сотвори, и наꙋчи христосъ.
а вънихъ же сотвори христосъ.
разꙋмѣй ми, и ѩже пострада.
тѣмже ꙋбо или на христа, или на
христовы дѣла шатаютсѧ, иже
и древле шатающесѧ людіе, и по
ꙋчившесѧ тщетнымъ на господа
и на христа его. но ꙋбо на
христа трегꙋбо. или ѩко не подо
баетъ христꙋ прійти. или ѩко
неꙋ прійде. или ѩко не таковъ прій
де, ниже таковъ есть ѩкоже мы

глемъ,

χεῖται καὶ διαλύεται. τοῦτο γὰρ τῶν λόγων
πρὸς λατίνους συγγραφέντων τὴν ἑρμη-
νείαν ὑμεῖς αἰτούμενοι κατηγάγε-
τέ με ἐπὶ τουτὶ τὸ σύγγραμμα, τὸ
περιέχον τὴν αὐτὴν ὑπόθεσιν μετὰ
τῶν αὐτῶν ἐνθυμημάτων, καὶ ἔσθ' ὅπου
καὶ τῶν αὐτῶν λέξεων. Πᾶσα τοίνυν
ἡ κατὰ τῆς τῶν χριστιανῶν εὐσεβείας
ἀντιλογία (μάλιστα παρὰ Ἰουδαίων)
ἢ κατ' αὐτοῦ τοῦ σωτῆρος χριστοῦ
φέρεται, ἢ κατὰ τῶν τοῦ χριστοῦ. κατὰ
τοῦ σωτῆρος, τουτέστι, κατὰ τοῦ προ-
σώπου τοῦ χριστοῦ. κατὰ τῶν τοῦ χρι-
στοῦ, τουτέστι κατὰ τῶν ὅσα ἐποίησε, καὶ
ἐδίδαξεν ὁ χριστός. ἐν οἷς γὰρ ἐποίησεν
ὁ χριστὸς νόει μοι, καὶ ἃ ἔπαθεν. ἡ τοί-
νυν κατὰ τοῦ χριστοῦ, ἢ κατὰ τῶν
τοῦ χριστοῦ φριάττουσιν, οἱ καὶ πάλαι
φριάξαντες λαοί, καὶ μελετήσαντες
κενὰ κατὰ τοῦ κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ
χριστοῦ αὐτοῦ. ἀλλὰ κατὰ μὲν τοῦ
χριστοῦ, τριχῶς. ἢ ὅτι οὐκ ἔδει τὸν
χριστὸν ἐλθεῖν. ἢ ὅτι οὔπω ἐλήλυθεν.
ἢ ὅτι οὐ τοιοῦτος ἦλθεν οὐδὲ τοιοῦτος

ἐστὶν ὅπερ αὐτοὶ φαμὲν, πιστεύομεν, ὁμολογοῦμεν. ὁ γοῦν ἀντιλέγων. ὡς οὐκ ἔδει ἐλθεῖν τὸν χριστὸν, οὗτος τῶν Ἰουδαϊκῶν μυστηρίων ἐστὶν ἀμύητος. ἔστι γὰρ παρ' αὐτοῖς ἀναμφίβολον τό. ὅτι ἔδει τὸν χριστὸν ἐλθεῖν. λυτρώσασθαι τὸν Ἰσραὴλ, καὶ ἀποστρέψαι ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ. ἀνακαινίσαι τὸν ναὸν τοῦ θεοῦ. ἀνοικοδομῆσαι τὴν Ἱερουσαλήμ. τοῦτο δ' οὕτως ἐστὶν ἀναμφίβολον παρ' Ἑβραίοις ὥστε τὴν ἐλπίδα ταύτην, καὶ μόνην εἶναι τῆς ταλαιπωρίας τοῦ γένους αὐτῶν μονώτατον παραμύθιον. οὐδὲ δι' ἄλλο τι πρὸς ἡμᾶς διαφέρονται. εἰ μὴ ὅτι ἡμεῖς πιστεύομεν, καὶ ὁμολογοῦμεν ἐληλυθέναι τὸν χριστὸν, ὃν αὐτοὶ καὶ πιστεύουσι, καὶ ὁμολογοῦσι μέλλοντα ἐλθεῖν. οὕτω μοι τὰ τῆς πρώτης ἀντιλογίας διαλελύσθω.

σαιας. μθ. λ. β.

Τὰ δὲ τῆς δευτέρας, ὅτι δηλονότι οὔπω ἐλήλυθεν ὁ χριστὸς, ὅμοια ὄντα τοῖς προτέροις, ὁμοίως τοῖς πρώτοις συναφανιζέσθω. οὕτω γὰρ ἀναφαν-

δὸν

таемъ, вѣ́руемъ, и҆сповѣ́дуемъ. И҆́же оу҆́бо
проти́вꙋ гл҃аи ꙗ҆́ко не подоба́етъ прі́и
ти хрⷭ҇тꙋ. сей і҆ꙋде́йскихъ та́инъ
є҆́сть непричастенъ. є҆́сть оу҆́бо
оу҆ ни́хъ и҆звѣ́стно сі́е, ꙗ҆́ко подо
ба́етъ хрⷭ҇тꙋ прі́ити. и҆збавити и҆саі́а мд҃
і҆зра́иля. и҆ ѿврати́ти нечестіе
ѿ і҆а́кова, ѡ҆бнови́ти хра́мъ бж҃ій. а҆гг. в҃
воздви́гнꙋти і҆ерꙋсали́мъ. сі́е же
такѡ є҆́сть и҆звѣ́стнѡ оу҆ є҆врей.
ꙗ҆́ко же наде́ждꙋ сію, и҆ є҆ди́нꙋ бы́ти
ѡ҆злобле́ніѧ ро́да и҆́хъ само́е то́кмѡ
оу҆тѣше́ніе. ни́же бо въ и҆́номъ
че́сомъ къ на́мъ разнствꙋ́ютъ.
ра́звѣ то́кмо, ꙗ҆́ко мы вѣ́руемъ и҆
и҆сповѣ́даемъ оу҆́же прі́ити хрⷭ҇тꙋ.
є҆го́ же ѡ҆ни́ и҆ вѣ́руютъ и҆ и҆сповѣ-
да́ютъ хотѧ́ща прі́ити. тако
ни́ ꙗ҆́же пе́рвагѡ прекослові́ѧ раз
рѣша́етсѧ.
А ꙗ҆́же вто́раго, ꙗ҆́ко оу҆́бо не оу҆ прі́и
де хрⷭ҇то́съ, подо́бна сꙋ́щи
пре́жнемꙋ, є҆дина́че же съ пре́жнимъ
помрача́етсѧ. тако бо ꙗ҆́вственнꙋ
є҆вре́йска

еврейская священная писанія по
казуютъ пришедша Христа, и яко
никтоже естъ омочивый уста въ
писанія она, иже кто недоумѣвааяся
бяди. вся бо быша яже быти хо
таха пришедъшу Христу ме
сіи. якоже иже от рода ихъ
пресвѣтлый дхомъ просвѣщъ
шеся святымъ прежде прише-
ствія Христова много пророко-
ша. абіе иже израилю началникъ
израиль, патріархъ глаголю іа-
ковъ, сей провозгласи глагола.
бы. мѳ. не оскудѣетъ князь (еже убо
жезлъ) от іуды, и вождъ от
израиля дондеже пріидетъ емуже
намѣнено есть. и (дане кто моусія
глати возмнитъ. или навѣина іса бы
ти. или инаго кого кромѣ Ха пророко
ванного) сей чаяніе языкомъ.
якоже и Авраамъ богъ обѣща
ща многимъ языкомъ поло
бы. зі, жихъ тя глагола, и о сѣмени твое
емъ благословятся вси языци.

якоже

δῶν τὰ τῶν Εβραίων ἱερὰ γράμματα
ἐλέγχουσιν ἐληλυθότα τὸν χριστὸν
ὥστε μηδένα εἶναι τῶν γραμμάτων
ἐκείνων καὶ ἄκροις γευσάμενον χείλε-
σιν, ὅστις ἀμφιβάλλοι. πάντα γὰρ
γέγονεν ἃ γενέσθαι ἔμελλον ἐλθόντος τοῦ
χριστοῦ, τοῦ μεσία. καθάπερ οἱ τοῦ
γένους αὐτοῦ περιφανέστατοι πνεύμα-
τι φωτισθέντες ἁγίῳ, πρὸ τοῦ ἐλ-
θεῖν τὸν χριστὸν πάμπολυ προεφή-
τευον. αὐτίκα ὁ τοῦ Ισραὴλ ἀρχη-
γὸς Ισραὴλ, ὁ Πατριάρχης φημὶ
Ιακὼβ, αὐτὸς προανεφώνησε λέγων.
Οὐκ ἐκλείψει ἄρχων (τοῦτο γὰρ ἡ ῥάβ- γεν. μθ.
δος) ἐξ Ιούδα, καὶ ἡγούμενος ἐξ
Ισραὴλ, ἕως οὗ ἔλθῃ ᾧ ἀπόκειται.
καὶ (ἵνα μὴ τὶς μωσέα λέγειν ὑ-
πονοήσῃ, ἢ τὸν τοῦ ναυὶ Ιησοῦν εἶναι.
ἢ ἄλλον τινὰ ἐκτὸς χριστοῦ τὸν προ-
φητευόμενον (αὐτὸς προσδοκεῖα τῶν
ἐθνῶν. καθὼς καὶ Αβραὰμ ὁ θεὸς γεν. ιζ.
ἐπηγγείλατο πατέρα πολλῶν ἐθνῶν
τέθηκά σε. λέγων καὶ ἐν τῷ σπέρματί
σου εὐλογιθήσονται πάντα τὰ ἔθνη. γε. ιε.
καθὼς

καθὼς, καὶ αὐτῷ τῷ υἱῷ καὶ θεῷ (ὃν
κατὰ σάρκα ἐκ φυλῆς Ἰούδα ἐρχό-
μενον ἄνθρωπον προεφήτευεν Ἰακὼβ
ἐπιφέρων τό. δεσμεύων πρὸς ἄμπελον
τὴν ὄνον αὐτοῦ, καὶ πρὸς κλιματίδα
ἀμπέλου τὸν πῶλον τῆς ὄνου αὐτοῦ)
ὁ πατὴρ ἔλεγεν. αἴτησαι παρ' ἐμοῦ
Ψαλ. β. καὶ δώσω σοι ἔθνη τὴν κληρονομίαν σου,
καὶ τὴν κατάσχεσίν σου τὰ πέρατα
τῆς γῆς. ταῦτα δὲ περὶ τοῦ μεσία
τουτέστι τοῦ χριστοῦ μὴ λέγεσθαι, ἢ
περὶ οὗ λέγεται μὴ εἶναι τὸν μεσίαν
τουτέστι τὸν χριστὸν, ὅστις ἂν εἴπῃ,
τοῦτον πᾶς τις ἂν εἴπῃ εἰκότως τυ-
φλόν. γέγονε γὰρ ταῦτα πάντα ἐλ-
θόντος τοῦ σωτῆρος ἡμῶν χριστοῦ.
εἰ δὲ τίς ἔτι διστάζει. μανθανέτω καὶ
Δανιὴλ ἃ ὁ χρηματισμὸς ἀπεκά-
λυψε. τὰς ἑβδομάδας, τὰς πάλαι-
Δαν. θ. ποτε παρῳχημένας. τὸ βδέλυγμα
τῆς ἐρημώσεως, οὗ καὶ τὴν μνήμην ἤδη
ἐρήμωσεν ὁ πολυετὴς χρόνος. εἰ δὲ
οὐδεὶς ἀγνοεῖ, οὐδὲ ἀρνήσασθαι δύναται
τὴν παῦσιν τῶν θυσιῶν, τότε βδέλυ-

γμα

ꙗко же и самомꙋ сынꙋ и богꙋ (его · бы. п
же по плоти ѿ колѣна іоудова гра-
джща чловѣка пророкова іаковъ ·
глаголѧ · привѧзаѧй къ виноградꙋ
ѡслѧ свое · и къ ѿрасли винограда
жребца ѡслѧте своего) ѡтецъ гла.
Проси ѿ мене и дамъ ти ꙗзы- ѱал. в.
ки достоѧнїе твое, и ѡдержа-
нїе твое концы земли. Сїѧ
же ѡ месїи, сирѣчь ѡ христѣ
не глаголати, или ѡ немъ же
глаголетсѧ не быти месїю, сирѣчь
христа, иже кто аще бы реклъ.
сего всѧкъ оубо речетъ въ лѣпоту
слѣпа. Быша оубо вся сїѧ при-
шедшꙋ спасꙋ нашемꙋ христꙋ.
аще же кто еще недоумѣваетсѧ
да навыкнетъ, ꙗже и даниилꙋ боже-
ственый ѿкры. седмины ꙗже дре-
вле нѣкогда прешедшїѧ. ѡмерзѣнїе дан. і
запꙋстѣнїѧ, егоже и памѧть оуже
пꙋстꙋ сътвори многолѣтное времѧ.
аще же никто не разꙋмѣвает, ниже ѿ
врещнѣѧ может стапленїѧ трѣбъ,
Г и мерзости

и мерзости запꙋстѣнїѧ, свѧтили
ща же ієрꙋсалима испровержєнїє. и прода
вшее гꙋбительство. и иже послѣ
днее вавилона. сирѣчь, лютѣй
шее вавилонскаго плѣненїѧ пре
селенїє. ꙗкѡ єсть, ꙋже прїи
ти хрⷭ҇тꙋ, ꙗкоже прорече даниилъ.
или да покажꙋтъ гдѣ свѧтилище;
гдѣ жертва, гдѣ свѧщенство, гдѣ
скиптры и плевы. или хрⷭ҇та ꙋже пришед
шаго исповѣдаѧ. тако ти и ꙗже вто
раго сопротивословїѧ, еже на хрⷭ҇та
дрьзнꙋшасѧ. а ꙗже третїаго прочее
зрѣти подобаетъ, аще ꙗкѡ таковъ прїи
де, таковъ єсть хрⷭ҇товъ, ꙗковаже
мы вѣрꙋемъ, и исповѣдꙋемъ, богъ
ꙗкѡ, и человѣкъ. тѣмъ же мы
хрⷭ҇та сего, сирѣчь спаса мирꙋ
вѣрꙋемъ. таковомꙋ бо єстество на
ше человѣческое молѧшесѧ быти хрⷭ҇тꙋ.
прогнѣвавшее иже над всѣми бога, и
праведным сꙋдомъ мꙋченїю предано
бывше. бѣ же ходатай мꙋжꙋ смерть.
виновенъ же смерти грѣхъ.

егоже

γμα τῆς ἐρημώσεως τοῦ τε ἱεροῦ, καὶ τῆς Ἱερουσαλὴμ τὴν καθαίρεσιν, καὶ τὴν τοῦ γένους πανολεθρίαν. καὶ τὴν ἐπέκεινα Βαβυλῶνος, τουτέστι χαλεπώτερον τῆς Βαβυλωνίου αἰχμαλωσίας, μετοίκησιν, φανερόν ἐστιν ἐληλυθέναι τὸν χριστόν, καθὰ προεῖπε Δανιήλ. ἢ δειξάτωσαν ποῦ ἱερόν; ποῦ θυσία, ποῦ ἱεροσύνη, ποῦ σκῆπτρα Ἰσραήλ; ἢ τὸν χριστὸν ἐληλυθέναι ὁμολογείτωσαν. οὕτω σοι καὶ τὰ τῆς δευτέρας ἀντιλογίας τῆς κατὰ χριστοῦ, διαλέλυται. Τὰ δὲ τῆς τρίτης λοιπὸν θεορητέον. εἰ δηλονότι τοιοῦτος ἐλήλυθεν, τοιοῦτός ἐστιν ὁ χριστὸς, οἷον ἡμεῖς πιστεύομεν, καὶ ὁμολογοῦμεν. θεὸς δηλονότι, καὶ ἄνθρωπος. ἡμεῖς τοίνυν τὸν χριστὸν, Ἰησοῦν τουτέστι σωτῆρα τοῦ κόσμου πιστεύομεν. τοιούτου γὰρ ἡ φύσις ἡμῶν τῶν ἀνθρώπων ἔδει τοῦ χριστοῦ. παροργίσασα τὸν ἐπὶ πάντων θεόν. καὶ δικαίᾳ κολάσει παραδοθεῖσα. ἦν, μεσίτης τῆς κολάσεως, ὁ θάνατος. πρόξενος δὲ θανάτου, ἡ ἁμαρτία.

Принадлежитъ ... Библиотекѣ 1854 г.

τῆς ἀρχὴ καὶ αἴτιον, τῶν προπατόρων ἡ ἀρ-
χέκακος παράβασις, ὅθεν ὥρμησε
κατὰ τῆς φύσεως τὰ κακά. ὧν ἡ φύ-
σις ἐδεῖτο καραδοκοῦσα τὴν ἀπολύ-
τρωσιν. τοῦτο δ' οὐδεὶς ἄλλος ἐπιτε-
λέσαι οἷός τ' ἦν, εἰ μὴ μονώτατος ὁ
σαιας. χριστός. ὁ ἐκ Σιὼν ῥυόμενος, καὶ ἀπο-
νθ. στρέφων ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακώβ. ὁ καὶ προσ-
ω. μθ. δοκεία τῶν ἐθνῶν. τοῦτο τὸ ἔργον καὶ ἀ-
νελάβετο ὁ χριστός, καὶ ἐτελείωσε.
πρὸς δὴ τοῦτο ἔδει τὸν χριστὸν ἄνθρω-
πον εἶναι ὥστε δύνασθαι χρηματίσαι θῦ-
μά τε, καὶ θύτην. Ἱερέα δυνάμενον
εἰσελθεῖν εἰς τὸ ἐνδότερον τοῦ κατα-
πετάσματος, καὶ ἐξιλεώσασθαι τὸν
ἐπὶ πάντων θεόν. θυσίαν ὥστε γενέσθαι
ἱλασμόν, δι' οὗ πᾶσα παντοιοτρόπως
ἁμαρτία καθάπαξ ἐξαλειφθείη.
Εἶτα καὶ προφήτην ἵνα τὴν κατὰ θεὸν
ἀληθηνὴν εὐσέβειαν ἅπασιν ἀποκα-
λύψῃ τελείως. καὶ ἑρμηνεύσῃ τὴν τοῦ
νομοθέτου θεοῦ αὐτοτελῆ διάνοιαν.
Ἀλλὰ καὶ βασιλέα. ἵνα ποιμάνῃ τὴν
κληρονομίαν αὐτοῦ τήν τε ἐξ Ἰσραὴλ

καὶ τὴν

егоже начало и вина, праѿтецъ
началозлобное престѹпленїе. ѿ
нѹдѹже ѹстремишася на естество
зла. ѿ нихъ же естество моля
шеся чающи избавленїя. сїе же ни
ктоже инъ навершити возможе, ток
мо сп҃съ хс҃. иже ѿ сїѡна избавляяй, и
ѿвращаяй нечестїе ѿ їакова. иже Исаі. н҃. бы. м҃
и чаянїе языкомъ. сїе же дѣло
воспрїемъ христосъ и соверши. къ
семѹ же подобаше христѹ человѣкѹ бы
ти даже мощи ѹстроити жертвѹ
же, и жерца. святителя могѹ-
ща внити во внѹтреняя катапе
тазмы, и ѹмилостивити иже надъ
всѣми бога. жертвѹ якоже бы
ти очищенїемъ, имже всякъ всяко
образнѣ грѣхъ единою стребителя.
Таже и пророкѹ, да еже по бозѣ исти
нное благочестїе всѣмъ ѿкрыетъ со
вершеннѣ, и истолкѹетъ за-
конопол̾ожника бога самосовершенѹ
мысль. но и царю, да ѹгнатеетъ
достоянїе свое еже ѿ израиля
иже

иже ѿ ꙗзыкъ всѣхъ, и всѧ
конца земли. Надеими же всѣ-
ми, богу христу быти подобаше.
даже мощи съвершити, вся сіѧ,
ꙗже нагъ человѣкъ не возможе.
мнози бо быша священици во изра-
или, жертвы же безчисленное мно-
жество. сіѧ же вся аще бы очи-
стити, и ѿѧти согрѣшенiѧ возмо-
гоша, престало убо бы и приносити
сѧ. понеже не престъ жертвъ. и доже
некому побѣждаеся грѣхъ требуѧй
очищенiѧ. Пророци мнози, но невоз
могоша покорити люди непорочно по
слѣдовати божіимъ повеленiѧ. ꙗже
закономъ убо и пророки богъ заповѣ
даше. и сіѧ противленiѧ ради и
жестосердiѧ людiй. растлѣнное убо
бывше естество преступленiемъ.
ниже уму прiемлющу истинну,
ниже ѿ идолъ уклонѧющуся лжа.
аще же что когда благое обѣщавахꙋ
(готовыхъ убо нимахꙋ донелѣже
глаголахꙋ и сътворити и послушати
повеленiй

καὶ τὴν ἐκ τῶν ἐθνῶν ἁπάντων, καὶ πάντα τὰ πέρατα τῆς γῆς. ἐπὶ τούτοις δὲ πᾶσι, θεὸν τὸν χριστὸν εἶναι ἔδει. ὥστε δύνασθαι ἐκτελέσαι. πάντα ταῦτα, ἃ ψιλὸς ἄνθρωπος οὐκ ἐδύνατο. πολλοὶ γὰρ γεγόνασιν ἱερεῖς ἐν τῷ Ἰσραήλ, θυσιῶν τε ἀναρίθμητον πλῆθος, ταῦτα δὲ πάντα εἰ καθαρίσαι, καὶ ἀφελεῖν ἁμαρτίας ἠδύναντο, ἐπαύσαν ἂν καὶ προσφέρεσθαι. ἐπεὶ οὐ χρεία θυσίας, ὅπου οὐκ ἔτι λείπεται ἁμαρτία δεομένη καθάρσεως. προφῆται πολλοί. ἀλλ' οὐκ ἠδυνήθησαν πεῖσαι τὸν λαὸν ἐμμέτρως ἀκολουθεῖν τοῖς τοῦ θεοῦ προστάγμασιν, ἃ διά τοῦ τε νόμου καὶ τῶν προφητῶν ὁ θεὸς ἐνετείλατο, καὶ ταῦτα διὰ τὴν ἀντιτυπίαν, καὶ σκληροκαρδίαν τοῦ λαοῦ. φθαρεῖσα γὰρ ἡ φύσις τῇ παραβάσει, οὐδὲ τοῦ νοῦ ἀντεχομένου τῆς ἀληθείας, οὐδὲ πάμπαν ἀποστρεφομένου τὸ ψεῦδος, εἰ πού τί ποτε ἀγαθὸν ἐπηγγέλλοντο (ἑτοίμους γὰρ αὐτοὺς ἔσθ' ὅπου ἔλεγον καὶ ποιήσασθαι, καὶ ἀκούσασθαι

τὰ προστα-

τὰ προσάγματα δὴ ἐν αὐταῖς ὁρμαῖς ἐναπεμαραίνουσι, ἢ εὐθὺς κατὰ πόδας ὀκλάζοντες καταφέρουσι. καὶ ἦν εἰδεῖν ἀκμάζοντα τὰ κακὰ, τῶν δὲ καλῶν καὶ τὰ σπέρματα συνυγόμενα. μάτην τοῦ νόμου καταβοῶντος, μάτην καὶ τῶν ἀπειλῶν ἐκφερομένων. μάτην δὲ τῶν ἐπαγγελιῶν ἐκφωνουμένων. διὸ ἔδει μὴ μόνον ἐξωτέρως συνηχεῖσθαι τὸν λαὸν τοῦ θεοῦ εἰς τοῦ θεοῦ προσάγμασιν, ἀλλὰ καὶ ἐσωτέρως θεία τινὶ δυνάμει τὰς καρδίας καταρτισθῆναι εἰς τελείαν ὑπακοὴν παντοκράτορος θεοῦ. αὕτη δ' ἡ δύναμις ἡ θεία ἐὰν ἀπῇ οὐ μόνον οὐδὲν ὠφελεῖ ἡ ἐξωτέρα τῆς δικαιοσύνης καὶ εὐσεβείας διδασκαλεία ἀλλὰ καὶ βλάπτει τὰ μέγιστα. ἐρεθίζεται γὰρ μᾶλλον ἡ διάνοια τοῦ ἀνθρώπου (ἥτις ἔγκειται ἐπὶ τὰ πονηρὰ ἐκ νεότητος) καὶ ἀγριώτερον ὁρμᾷ ἐφ' ἃ μὴ δεῖ, ὅταν καὶ ἐντειλάμενος ἀπαγορεύσῃς. καὶ οὕτω γίνεται καθ' ὑπερβολὴν ἁμαρτωλὸς καὶ ἡ ἁμαρτία τῇ ἐντολῇ, διὰ τοῦ ἀγαθοῦ κατεργαζομένη

τὸ κακὸν

повеле́нїй) но и́ли в самѣхъ стремле́
нїихъ обꙋѧдѣшасѧ, и́ли а́бїе нано
зѣ храма́юще хожда́ахꙋ. и́ сїѧ видѣ
ти възрастающа зла́ѧ, до́брыхъ
же и́ сѣмена̀ потаплѧ́ема. всѣже за
ко́нꙋ вопию́щꙋ. во́же и́ запрѣще́нїи ѿ
и́зношаемомъ. всѣже и́ обѣща́нїи ѿ
и́зглашаемомъ . тѣмъ же по
добаа́ше нето́кмо внѣшнѣ ѿгла
си́тисѧ людемъ бо́жїимъ, боже
стве́ными повеле́нми. но̀ и́ внꙋтрь
божестве́нною нѣкоею си́лою се́рдца
и́справити. въ совершенное повинова́
нїе вседержи́телю бо́гꙋ. сїѧ же си́ла
божестве́ннаѧ а́ще ѿстꙋпитъ, не
то́кмо ничто́же положе́тъ кромѣ ѿ
нее пра́вды и́ благоче́стїѧ оучи́тель
ство, но и́ врежа́етъ ве́лми. разара
жа́ется бо сѧ наипаче оумъ чловечъ
(и́же належитъ на наꙋка́ваа ѿ юно
сти) и́ свѣрѣпѣе оустромлѧетсѧ
наня́же неподоба́етъ. е́гда и́ заповѣ
дꙗ ѿрече́ши. и та́ко быва́етъ по
пренебыточествꙋ грѣшникъ. и́ грѣхъ

Δ

запо́вѣди

заповѣди за благое содѣловаемый зло.
благаже заповѣдь яже показующа и во
враняюща грѣху, множайшій же грѣ,
иже ниже заповѣди ради сопрятает. но
и теплѣе чрезъ заповѣди успѣвает
на зло. сего ради убо не подобаше
токмо внѣшнѣ проповѣданномъ бы
ти божіимъ заповѣдемъ къ людемъ
божіимъ. но и каменныя сердца
(по пророку) воплотьскія претво
рити или (по давыду) создати
чисты, и духъ правъ обновити
во внутреннихъ естества человѣческа-
го. якоже моисей не возбранно послу-
шати бога. убо подобаше бу быти
христу, богу бо токмо сердца пре
творати и созидати чисты, ему
же и начало вождющу. Царіе царство
ваша во израили множайшіи от нихъ
же нѣціи тако быша нечестиви,
якоже ходящимъ имъ срамнѣе про
чіихъ во идолослуженіи. отводити
же и людій от бога. и от божіаго
познанія и благочестія, на языче-

ская

τὸ κακόν. καὶ ἀγαθὴ μὲν ἡ ἐντολή, καὶ δεικνύουσα, καὶ κωλύουσα τὴν ἁμαρτίαν. ἁμαρτωλότερος δὲ ἡ ἁμαρτία, ἡ μηδὲ διὰ τὴν ἐντολὴν συστελλομένη. ἀλλὰ καὶ θερμότερον διὰ τῆς ἐντολῆς ἐκφερομένη ἐπὶ τὸ κακόν. διὰ τοῦτο τοίνυν οὐκ ἔδει μόνον ἐξωτέρως κηρύττεσθαι τὰς θεοῦ ἐντολὰς τῷ λαῷ τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς λιθίνας καρδίας (κατὰ τὸν προφήτην) εἰς σαρκίνας μετασχηματισθῆναι. ἢ (κατὰ δαβίδ) κτισθῆναι καθαράς. καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαινισθῆναι ἐν τοῖς ἐγκάτοις τῆς φύσεως τῆς ἀνθρωπίνης. ὥστε δύνασθαι ἀνεμποδίστως ὑπακούειν θεῷ. ἄρα ἔδει θεὸν εἶναι τὸν χριστόν. θεοῦ γὰρ μόνου καρδίας μετασχηματίζειν, καὶ κτίζειν καθαράς, τοῦ καὶ κτίζοντος τὴν ἀρχήν.

Βασιλεῖς ἐβασίλευσαν ἐν ἰσραὴλ πάμπολλοι ὧν τίνες οὕτως εἶχον ἀσεβῶς, ὥστε καταφερομένων αὐτῶν αἴτιον τῶν λοιπῶν εἰς εἰδωλολατρείαν, ἀπάγεσθαι καὶ τὸν λαὸν τοῦ θεοῦ, ἀπὸ τῆς τοῦ θεοῦ ἐπιγνώσεως, καὶ εὐσεβείας, ἐπὶ

τὰς ἐθνικὰς ἐκείνας ματαιότητας, καὶ
μανίας ψευδεῖς. πάντες γὰρ οὕτως ἦσαν
ἀσθενῶς διακείμενοι ὥστε μόλις δύνασθαι
τὸ οἰκεῖον γένος, μὴ ὅτι γε πάντα τὰ
πέρατα τῆς γῆς εἰς μίαν βασιλείαν,
καὶ εἰς κληρονομίαν μίαν πάντα τὰ
ἔθνη (καθὼς ἦν ἐν ἐπαγγελίαις ἀπο-
κείμενον) συναγαγεῖν. θεῷ ἐν χριστῷ
ἀνακειμένῳ. Ἔδει γὰρ οὖν τὸν χριστὸν,
καὶ ἄνθρωπον εἶναι τὸν αὐτὸν, καὶ θεόν.
ἐκ σπέρματος δηλονότι Δαβίδ. ἐκ
φυλῆς Ἰούδα, τὸν αὐτὸν καὶ υἱὸν θεοῦ,
ἐκ γαστρὸς θεοῦ πρὸ ἑωσφόρου γεγεννη-
μένον. θεάνθρωπον ἔδει τὸν χριστὸν
ἰησοῦν εἶναι, τοῦ θεοῦ, καὶ ἀνθρώπων με-
σίτην. δυνάμενον ἅπαντα ἄνθρωπον,
οἷόν τε ὄντα καὶ ἀρχιερέα, καὶ προσ-
φορὰν γενέσθαι, ἀλλ' οὐ τῶν πολλῶν
ἐκείνων ἕνα (οἷς τὰ τῆς νομικῆς λα-
τρείας διετάγη ἅτινα εἰ ἔτι ἐζητεῖ-
το, ἦσαν ἂν οἱ δυνάμενοι προσφέρειν)
οὐκ ἀρχιερέα τοίνυν κατὰ τὴν τάξιν
Ἀαρὼν, ἀλλὰ κατὰ τὴν τάξιν Μελχι-
σεδέκ. τοῦτο γὰρ παρεδήλου καὶ σωστέ-

φερε

есла ѻ҆́ны ежестества и҆ неистовъ-
ства ложныѧ, вси же бѣша тако
немощни ꙗко же едва мощи свой
родъ, а не ꙗко всѧ конца земли въ
едино царствїе, и во наслѣдїе едино
всѧ ꙗзыки (ꙗко же бѣ во обѣщанїи
лежащее) собрати, богꙋ ѿ хр҇тѣ
належащее. тѣмже ѹбо подобааше
хрстꙋ и человѣкꙋ быти томꙋжде и
богꙋ, ѿ сѣмени ꙗвѣ давыдова. и ѿ
колѣна їꙋдова, томꙋжде и сн҇ꙋ бж҇їю.
изъ чрева божїѧ прежде денница ро-
жденнꙋ богочеловѣчнꙋ подобааше хрстꙋ
їереꙋ быти. богꙋ и человѣкомъ ходо-
таю, могꙋща паче всѧкого человѣка,
мощна сꙋща їархїереѡм и приноше-
нїемъ быти. но не ѿ многихъ ѿ
нѣхъ единомꙋ. имже ꙗже законна-
го служенїѧ завѣщанно бысть.
ꙗже аще еще искашасѧ, были быша
могꙋще приносити сїѧ. тѣмже
не архїереѧ нѣкого починꙋ аароню.
но починꙋ мелхиседековꙋ. сїе
же показа и привнесе, и закона

и зако

и҆ зако́нныхъ, ѿнѣ́хъ жє́ртвъ ѿри-
нове́нїе. поне́же и҆ ꙗ҆́же сва́щенства,
и҆́мже сїѧ̀ приноша́шесѧ, ѿриновена
бы́ша. что бо̀ тре́бѣ по и҆но́мꙋ чи́
нꙋ, а҆ не по а҆а҆ро́нꙋ. но̀ по мелхи седе́
ковꙋ, и҆на́го воста́вити ї҆ере́а, а҆́ще
ꙗ҆́же левїтскаго сва́щеньства не ѿ
ринжа́нсѧ бы̀, сва́щеньствꙋ же пре
лага́емꙋ (є҆гѡ́ же зако́ннаѧ ѹ҆праздни
шасѧ во ѹ҆чине́нїи не ѹ҆до́бѣ преста́-
емѣмъ) ѿнꙋ́жды и҆ зако́нꙋ преложе́
нїе быва́е, и҆ привносе́нїѧ ѹ҆́бо дрꙋго́е
дрꙋго́мꙋ. и҆ совозима́юсѧ. зако́ннаѧ,
и҆ ꙗ҆́же сщ҃енства є҆́же по чи́нꙋ а҆аро-
нꙋ. ꙗ҆́ко и҆ є҆́же по чи́нꙋ мелхиседе́ковꙋ
сва́щенство привведѐ благовѣ́стїе,
тако и҆ привносится бл҃говѣстїемъ.
Подоба́ше про́чее чл҃кꙋ бы́ти хрїстꙋ̀
ꙗ҆́коже мощи́ бы́ти ї҆ере́ю по чи́нꙋ
мелхиседе́ковꙋ. но̀ и҆ бо́гꙋ, а҆ не на́гꙋ
чловѣ́кꙋ, а҆́щ бо бы̀ на́гъ чловѣ́къ бѣ̀
хрисго́въ а҆ не и҆ бо́гъ. не возмо́галъ бы
бы́ти тако́въ ї҆ере́й. ꙗ҆́коваже бо́гъ
ѡ҆бѣща̀, бо́гъ ѹ҆́бо вѣ́чнаго ї҆ере́ѧ

х҃а бы́ти

φέρει καὶ τοῦ νόμου, καὶ τῶν νομικῶν ἐκείνων
θυσιῶν τὴν ἀθέτησιν. ἐπειδὴ καὶ τὰ τῆς
ἱεροσύνης δι' ἧς ταῦτα προσεφέρετο,
ἠθετεῖτο. τίς γὰρ χρεία κατὰ ἄλλην
τάξιν, οὐ τὴν Ἀαρών, ἀλλὰ τὴν Μελ-
χισεδέκ, ἄλλον ἀνίστασθαι ἱερέα, εἰ
τὰ τῆς λευιτικῆς ἱεροσύνης μὴ ἠθε-
τεῖτο; τῆς δὲ ἱεροσύνης μετατιθεμέ-
νης (ἧς τὰ τοῦ νόμου ἤρτηται ἐν ἀλλη-
λουχίᾳ δυσαποσπάστῳ) ἐξ ἀνάγκης
καὶ νόμου μετάθεσις γίνεται. καὶ συνει-
σφέρεται γὰρ θάτερον θατέρῳ. καὶ συνα-
ναιρεῖται. τὰ τοῦ νόμου, καὶ τὰ τῆς ἱεροσύ-
νης τῆς κατὰ τὴν τάξιν Ἀαρών. καθά-
περ καὶ ἡ κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδὲκ
ἱεροσύνη συνεισφέρει τὸ εὐαγγέλιον,
καὶ συνεισφέρεται τῷ εὐαγγελίῳ. Ἔδει
λοιπὸν ἄνθρωπον εἶναι τὸν Χριστὸν ὥστε
δύνασθαι γενέσθαι ἱερέα κατὰ τὴν τάξιν
Μελχισεδέκ. ἀλλὰ καὶ θεόν, οὐ ψιλὸν
ἄνθρωπον. εἰ γὰρ ψιλὸς ἄνθρωπος ἦν
ὁ Χριστός, οὐχὶ δὲ καὶ θεός, οὐκ ἠδύνατο
ἂν γενέσθαι τοιοῦτος ἱερεύς, οἷον ὁ θεὸς
ἐπηγγέλλετο. ὁ γὰρ θεὸς αἰώνιον ἱερέα

τὸν

τὸ Χριστοῦ ἔσεσθαι ἐπηγγέλλετο. ὤμοσε
κύριος (οὐχ ἁπλῶς εἶπεν, ἀλλὰ καὶ
μεθ' ὁρκομοσίας. ἵνα διὰ δύο πραγ-
μάτων ἀμεταθέτων, ἐν οἷς ἀδύνατον
ψεύσασθαι θεόν. βεβαιότερον ἢ τὸ
ἐπάγγελμα) ὤμοσεν οὕτω κύριος, καὶ οὐ
μεταμεληθήσεται) (ἰδοὺ σοι καὶ τρίτη εἰ
βούλῃ, ἐπιβεβαίωσις τῆς μελλούσης ἱε-
ροσύνης τῆς κατὰ τὴν τάξιν Μελχι
σεδέκ, δηλοῦσα τὸ ἀμετάθετον)
ὤμοσε κύριος καὶ οὐ μεταμεληθήσεται.
σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα. (ἀπαράβατον
ἱεροσύνην εἰσφέρει θεός) εἰς τὸν αἰῶ-
να. κατὰ τὴν τάξιν Μελχισεδέκ (τῶν
λευιτικῶν ἐκείνων τῶν κατὰ τὴν τά-
ξιν Ἀαρὼν παρηλλαγμένος) σὺ ἱερεὺς
εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν Μελχισε
δέκ. Ἔδει λοιπὸν ἄνθρωπον ὁμοῦ καὶ
θεὸν εἶναι τὸν Χριστὸν ἵνα ἱερώτερον, καὶ
θειότερον θύῃ. οὐ τὰς σκιώδεις ἐκείνας
θυσίας, οὐ τὰ ζώων ἀλόγων ὁλοκαυ-
τώματα, οὐ τὰς προσφορὰς ἐκείνας,
καὶ λατρείας τὰς νομικάς, (αἳ μικρόν τι
καὶ πρόσκαιρον ἴσχυον, ἐπειδὴ βλεπο

μένων

и сѣни сѣдѧщимъ (по и҆саїи) свѣтъ
возсїѧетъ. свѣтъ благочестїѧ,
свѣтъ служенїѧ пресовершеннаго.
свѣтъ благодати духа, свѣтъ сей
лучшїй, свѣта оного сѣннаго. его
же ниже свѣта убо речеши быти,
но сѣнь. превосходѧщїѧ ради славы
свѣта, просвѣтившаго иже въ тмѣ
невѣденїѧ. сирѣчь ѧзыки, и въ сѣни
закона сѣдѧщїи, сирѣчь їилѧ. сего бо
ѡблащеи захарїѧ, востока свыш
ше его глагола. таже и царѧ
христа давыдъ пронарицааше.
оу него бо сынъ (къ немуже гла-
голаше отецъ. проси ѿ мене, и ѱал. в.
дамъ ти ѧзыки достоанїе твое,
и одержанїе твое концы земли)
сїѧ рече. азъ же поставленъ есмь
царь ѿ него надъ сїономъ горусвѧ
тѫю его возвѣщаѧ повеленїе гдне.
ѣко же сїе бѣ господне повеленїе,
познанїе бога и ѡца, христомъ
сыномъ божїимъ. реченнаѧ ѧвлѧ
ютъ. господь рече ко мнѣ сынъ мой

еси

є҆сѝ ты̀, а҆́зъ дне́сь роди́хъ тѧ. сїе̑
бо̑ повелѣ́нїе, є҆́же са́мъ хрїсто́съ
возвѣсти̑ ца́рь. и҆ да̀ не́кто возне
пщѹ́етъ ца́рствїе хрїсто́во, цар-
дан. з҃. ство бы́ти мі́ра сего̀. дани́илъ не
раздрꙋши́мо сїѐ глаго́летъ. а҆́ще же
кто̀ сїе̑ мѝ видѣ́нїе мни́тъ бы́ти,
и҆ гра́дꙋщагѡ ца́рствїѧ ѡ҆́бразъ, ꙗ҆́кѡ
и҆́стовнѣ не и҆мꙋ́щи на́мъ царѧ̀ хрⷭ҇а
показа́ти. и҆ ѿбѣга́ющїй въ бꙋ́дꙋщаѧ
и҆ неви́димаѧ. да навы́кнетъ тако́вый
ꙗ҆́кѡ неви́димагѡ ѻ҆́нагѡ и҆ гра́дꙋщагѡ
ца́рствїѧ, рече́мъ бы́ти хрїста
царѧ̀ господстве́нна (всѧ̀ бо̑ ви́димаѧ
привре́менна сꙋ́ть, неви́димаѧ
же вѣ́чна) а҆нѐ за є҆́же не бы́ти
царѧ̀ мі́ра сего̀, и҆ не про́стѣ царѧ̀,
но̀ и҆ надъ царми̑ царѧ̀, и҆ надъ господь-
ствꙋ́ющими го́спода. всѧ̀ бо̑ цар-
ствїѧ, хрїсто́вꙋ ца́рствїю покарѧ́
ютсѧ. всѣ́хъ же ꙗ҆зы́къ царїе гла
вы̀ повинꙋ́ютъ, земли̑ мꙋчи́телїе
покланѧ́ютъ вы́ѧ хрїстꙋ̀. є҆го̀ и҆спо
вѣдꙋ́ютъ, вѣ́рꙋютъ, є҆мꙋ̀ слꙋжа́тъ
и҆

σύ. ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε. τοῦτο γὰρ ἦν τὸ πρόσασμα ὃ αὐτὸς ὁ χριστὸς κατήγγειλεν ὁ βασιλεύς. ἵνα δὲ μή τις ὑπονοήσῃ τὴν βασιλείαν τοῦ χριστοῦ, βασιλείαν εἶναι τοῦ κόσμου τούτου, ὁ Δανιὴλ ἀκατάλυτον αὐτὴν λέγει. δαν. ζ. εἰ δέ τις τοῦτό μοι πρόφασιν οἴηται, καὶ μελλούσης βασιλείας ἀνάπλασμα, ὡς δῆθεν μὴ ἐχόντων ἡμῶν βασιλέα τὸν χριστὸν ἀποδεῖξαι, καὶ ἀποφευγόντων εἰς μέλλοντα, καὶ ἀόρατα. μανθανέτω ὁ τοιοῦτος ὅτι τῆς ἀοράτου ἐκείνης, καὶ μελλούσης βασιλείας φαμὲν εἶναι τὸν χριστὸν βασιλέα κυρίως (πάντα γὰρ τὰ βλεπόμενα, πρόσκαιρα. τὰ δὲ μὴ βλεπόμενα, αἰώνια.) οὐχὶ δὲ διὰ τὸ μὴ εἶναι βασιλέα καὶ τοῦ κόσμου τούτου. καὶ οὐχ ἁπλῶς βασιλέα, ἀλλὰ καὶ βασιλέων βασιλέα, καὶ κυριευόντων κύριον. πᾶσαι γὰρ αἱ βασιλεῖαι, τῇ τοῦ χριστοῦ βασιλείᾳ ὑπείκουσι. πάντων γὰρ τῶν ἐθνῶν οἱ βασιλεῖς τὰς κεφαλὰς ὑποτάττουσιν. οἱ γῆς τύραννοι κλίνουσι τοὺς αὐχένας χριστῷ. αὐτῷ ὁμολογοῦντες πιστεύουσιν,

αὐτῷ

Центральная научная библиотека АН УРСР Ин 2978418

αὐτῷ λατρεύουσι, καὶ προσκυνοῦσιν ὡς
βασιλεῖ, ὡς σωτῆρι, ὡς θεῷ. εἰ δὲ
τίς ἀκμὴν τὴν κατὰ χριστὸν εὐσέβειαν
οὐχ ἀσπάζεται, ἀλλὰ καὶ αὐτὸς τὸν
χριστὸν ἀθάνατον βασιλέα ἐπιγινώσκει,
καὶ κριτὴν τῆς μελλούσης ἐκείνης κρίσεως,
καὶ ἐσχάτης. λόγον τε θεοῦ ὁμολογεῖ.
οἱ τοιοῦτοι δὲ εἰ προσεῖχον τοῖς παρ' αὐ-
τοῦ λεγομένοις, μεθ' ἡμῶν ἂν ὡμολόγουν
τὸν χριστὸν υἱὸν θεοῦ, καὶ θεόν. ἀδύνατον
γὰρ τὸν λόγον τοῦ θεοῦ, τὸν πρὸ πάντων
αἰώνων ὄντα πρὸς τὸν θεὸν (οὐδέποτε
γὰρ ἦν ὅτε ἦν ἄλογος ὁ θεὸς) τὸν οὕτω
ἀϊδίως πρὸς τὸν θεὸν ὄντα θεοῦ λόγον,
ἀδύνατον ἄλλο τι εἶναι παρὰ θεόν. εἰ
δὲ θεὸς ἐκ θεοῦ ὁ χριστός, τί ἂν ἄλλο
εἴη εἰ θεοῦ υἱός; πάντων τοίνυν (ἐπα-
νέρχομαι γὰρ ἐπὶ τὴν βασιλείαν χρι-
στοῦ) τῶν περάτων τῆς γῆς, εἰ οὐδεὶς
ὑπῆρξε βασιλεὺς ἐν Ἰερουσαλὴμ, ὁ
χριστὸς πάντως ἔμελλεν εἶναι. καθὼς
καὶ βλέπομεν αὐτὸν βασιλέα πάντοτε βα-
σιλεύοντα, καὶ ἐσόμενον, αἰώνιον. καὶ τὸ
θαυμαστὸν ὅτι πτωχός, καὶ ἄοπλος,

καὶ γυμνὸς

и покланяются яко царю, яко спа-
су, яко богу. Аще же кто и
еще, еже по христе благочестие
не лобызаетъ. Обаче же и той Ха
безсмертна царя познаваетъ. И
судию будущаго оного суда, и
последняго. Слова же божия исповѣ-
даетъ. Таковыи же аще внима-
ли бы, яже от нихъ глаголемымъ
знамени убо исповедали быша
Христа сына божия, и бога. Немо-
щно бо слову божию, ему же прежде
всехъ вѣкъ сущу у бога (николи
же бо бе, егда бе, безсловесенъ
бога) ему же убо присносущнѣ
у бога сущу божию слову, не воз-
можно иному чесому быти развѣ
богу. Аще же богъ от бога Христосъ,
что убо ино будетъ аще не божии
сынъ; Надвсеми убо (паки же
возвращаюся на царствие Христово)
еже над концы земли, аще и никто же
бяше царь въ Иерусалимѣ, Хс веля-
ко хотяше быти, якоже и видя-

ѣть

єго цр҃я на всѣми царствующими, и хо
тащи быти вѣчна, и сїе чюдесно, яко
нищь и безоружень, и нагъ бе всякоя кръ
пости цр҃скїя, цр҃ствоваше во всемъ
мирѣ. и цр҃ствиже всѣми. но и б҃у подоба
аше быти х҃у. могущу явѣ дѣиство
вати внутрьнѣ вся яже внѣшнѣ пове
лѣваемая. и хототаше быти достоинъ
б҃у и ч҃лкомъ. аще же б҃у быти х҃у, вопре
ки глаголютъ иже ѿ інія по плоти, да
рекутъ, кто инъ, или чесому когда
іному мощно є быти. паче бывшаго
г҃а давыду цр҃у пророку дружу божїю.
аще єсть давыдовъ простъ тако, сирѣчь
токмо ч҃лкъ бѣ х҃е, како єго г҃а нарицаеть
давыдъ. поетъ же. рече господь г҃ви
ѱал. р҃і. моему седи ѡ деснусю мене доже по
ложу враги твоя подножїе ногъ
твоихъ, сїяже ниже ѡ соломонѣ
рече давыдъ, ниже ѡ давыдѣ рече
інъ кто, ниже ѡ комъ іномъ кро
мѣ христа, ни єдиному бо іному при
личествовати є реченная. яко явѣ
ты свящѣнникъ вовѣки, по чину
Мелки

καὶ γυμνὸς πάσης ἰσχύος βασιλικῆς ἐβασίλευσεν ἐν κόσμῳ παντί. καὶ βασιλεύει τοῦ παντός. ἀλλὰ καὶ θεὸν ἔδει εἶναι τὸν χριστόν, δυνάμενον δηλονότι ἐνεργεῖν ἐσωτέρως ἅπαντα τὰ ἐξωτέρως προσαπτόμενα. καὶ μεσιτεῦσαι ἐπαξίως θεῷ, καὶ ἀνθρώποις. εἰ δὲ θεὸν εἶναι τὸν χριστὸν ἀντιλέγουσιν οἱ ἐξ Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα, εἰπάτωσαν τίς ἄλλος, ἢ τί ποτ' ἄλλο δυνατόν ἐστιν εἶναι τὸν χρηματίσαντα κύριον τοῦ Δαβίδ. τοῦ βασιλέως, τοῦ προφήτου, τοῦ φίλου θεοῦ; εἰ υἱὸς Δαβὶδ ἁπλῶς οὕτως, τουτέστι μόνον ἄνθρωπος ἦν ὁ χριστός, πῶς αὐτὸν κύριον καλεῖ ὁ δαβίδ. ψάλλει γάρ. εἶπεν ὁ κύριος τῷ κυρίῳ ψαλ. ριθ.
μου κάθου ἐκ δεξιῶν μου ἕως ἂν θῶ τοὺς ἐχθρούς σου ὑποπόδιον τῶν ποδῶν σου. ταῦτα δὲ οὐδὲ περὶ Σολομῶντος εἴρηκε Δαβίδ, οὐδὲ περὶ Δαβὶδ εἴρηκεν ἄλλος, οὐδὲ περὶ τινος ἄλλου ἐκτὸς χριστοῦ. οὐδενὶ γὰρ ἄλλῳ ἐφαρμόζειν ἔστι τὰ ἑπόμενα. ὅτι δηλονότι σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν

Принадлежит Почаевской Лавры
Библиотекѣ 1854 г.

ξιν Μελχισεδέκ. καὶ ἔτι. ἐγὼ σήμε-
ρον γεγέννηκά σε. καὶ ἐκ γαστρὸς πρὸ
ἑωσφόρου ἐγέννησά σε. ἐξ ὧν φανερὸν
ἐστὶν ὅτι ὁ χριστὸς θεὸς ἐστί. τί γὰρ ἄλλο,
ἢ τίνα ἄλλον εἴπῃς ἂν τὸν ἐκ θεοῦ οὐ
ποιηθέντα, οὐ πλασθέντα, οὐ κτισθέν-
τα, οὐ γεγονότα, ἀλλὰ γεννηθέντα.
οὐκ ἐξ οὐδενὸς, οὐκ ἔκ τινος τῶν ὅλων
κτισμάτων, καὶ ποιημάτων, ἀλλ᾽ ἐκ
γαστρὸς θεοῦ, τουτέστιν ἐξ αὐτοῦ τοῦ θεοῦ,
ἐξ αὐτῆς τῆς οὐσίας τοῦ θεοῦ. ὃν ὁ
πατὴρ χωρίς τινος παραπετάσμα-
τος, πεπαῤῥησιασμένος υἱὸν καλεῖ.
φανώτατα λέγων. υἱός μου εἶ σύ. εἰ
γὰρ καὶ τὸν Ἰσραὴλ πρωτότοκον υἱὸν ἐκά-
λεσεν ὁ θεὸς. ἀλλ᾽ οὕτω καὶ τοιουτοτρό-
πως υἱὸν, ὥστε καὶ πρὸς αὐτὸν ἐπιφέρειν,
ἐκ γαστρὸς, (καὶ ταῦτα) πρὸ ἑωσφό-
ρου ἐγέννησά σε. τὰ μόνης θεϊκῆς γεν-
νήσεως παραστατικά. Ἃ δὴ τίνων
κατὰ τοῦ χριστοῦ τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ, καὶ
σωτῆρος ἡμῶν ἀντιλέγειν δύναιντ᾽ ἄν,
ταῦτ᾽ ἐστίν. ὅτι ἢ κενὰ ἐστὶ μελετήμα-
τα ματαίων φρυαττομένων ἀνδρῶν κατὰ
τοῦ κυρίου

не чистота и скверна, всякъ грѣхъ,
и беззаконіе, и всяка всякаго грѣха
и беззаконія вина единою въ конецъ
истребитися. а яко она убо закон-
ная всесожженія. и левитскія
оны служенія, не восхотѣ ниже
искаше богъ, но телеи христова
жертвы еже за вся человѣки искупле-
ніе, давыдомъ свидѣтельствоваше
глаголетъ же тако. господи устнѣ псал. н.
мои отверзеши (сіе бѣ хотящаго
быти благовѣстія провозглашеніе)
и уста моя возвѣстятъ хвалу
твою (яко убо еще тогда богу
въ гнѣвѣ сущу, его же не возмого-
ша умилостивити оны жертвы
моусейскія, не смѣяше хвалу
божію возвѣстити давыдъ) яко
аще бы восхотѣлъ жертвы, далъ бы
убо (вижду ими введеніе хотя-
щія быти жертвы иныя паче за-
конныхъ онѣхъ. она бо отриновена суть
яко же и во исаіи, что ми множество
жертвъ глаголетъ господь; и со гнѣвомъ отсылаетъ иса. а.

Z законныя

законныя жертвы. яко аще восхо
тѣлъ бы жертвы, далъ бы убо. кая
же суть жертвы ихъ же не восхотѣ
богъ, всесожженія не благоволиши.
и инде, жертвы и приношенія (яже
по закону приношахуся) не восхотѣ.
слышиши яко и мнѣяху нѣкогда
жертвы законныя, приношенія
моусейская, всесожигаемая леви
ская престати. о нихъ же и инде
тойже свѣтлѣе провѣща. вложи
пал. лд. во уста моя пѣснь нову, пѣснь богу
нашему (сіе же есть хотящій
изыти от сіона глаголъ господень
новъ, и законъ божій иже из іеруса-
лима) и помалѣ. жертвы и прино
шенія не восхотѣлъ еси (отемлетъ
первое оно жертвенъ служеніе, да же
второе поставитъ) тѣло же (сіе
убо есть второе) тѣло же совер
шилъ еси мнѣ. всесожженія не
благоволиши. и о грѣсѣ не взыска
(отемле первое) тогда. когда? егда
сія отемлахуся. тогда рекохъ (второе
поставляетъ

τὰς νομικὰς θυσίας) οὐκ εἰ ἠθέλησας
θυσίαν ἔδωκα ἄν. τίνες ἦσαν αἱ θυσίαι,
ἃς οὐκ ἐθέλει θεός; ὁλοκαυτώματα οὐκ
εὐδοκήσεις. καὶ ἀλλαχοῦ. θυσίαν, καὶ
προσφορὰν (αἱ κατὰ τὸν νόμον προσε-
φέροντο) θυσίαν, καὶ προσφορὰν οὐκ
ἠθέλησας. ἀκούεις ὅτι ἔμελλον ποτὲ
αἱ θυσίαι αἱ νομικαί, αἱ προσφοραὶ
αἱ μωσαϊκαί, τὰ ὁλοκαυτώματα τὰ
λευιτικά, παῦσιν λαβεῖν; περὶ ὧν
καὶ ἀλλαχοῦ ὁ αὐτὸς λαμπρότατα.
ἐνέβαλεν εἰς τὸ στόμα μου ᾆσμα καινόν,
ὕμνον τῷ θεῷ ἡμῶν (τοῦτ᾽ ἔστι τὸ μέ- ψαλ. λθ
λλον ἐξελεύσασθαι ἐξ Σιὼν ῥῆμα κυρίου
τὸ καινόν, καὶ ὁ νόμος τοῦ θεοῦ ὁ ἐξ Ἱερου-
σαλήμ.) καὶ μετ᾽ ὀλίγα. θυσίαν καὶ
προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας (ἀναιρεῖ τὸ
πρῶτον ἐκεῖνο τῶν θυσιῶν λειτούργημα,
ἵνα τὸ δεύτερον στήσῃ) σῶμα δὲ (τοῦτ᾽
δὴ τὸ δεύτερον) σῶμα δὲ κατηρτίσω
μοι. ὁλοκαυτώματα, καὶ περὶ ἁμαρ-
τίας οὐκ ἐζήτησας (ἀναιρεῖ τὸ πρῶ-
τον) τότε. πότε; ὅταν ταῦτα ἀναι-
ρεῖ). τότε εἶπον (τὸ δεύτερον ἵστησιν)

ἰδοὺ ἥκω (ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέ-
γραπται περὶ ἐμοῦ) ἰδοὺ ἥκω. τοῦ ποιῆ-
σαι (τοῦτο δὴ τὸ δεύτερον) τοῦ ποιῆ-
σαι τὸ θέλημά σου ὁ θεός. ἄλλως τοῦτο
ποιεῖται τὸ θέλημα, ἐκείνως γὰρ οὐκ
ἐποιεῖτο. οὐ γὰρ εὐδοκεῖ θυσίας καὶ προσ-
φορὰς λευιτικὰς, οὐδὲ νομικὰ ὁλοκαυ-
τόματα, οὐδὲ λατρείας Ἀαρὼν, ἀλλὰ
σῶμα καταρτίζει τῷ χριστῷ, ἵνα ἐν
αὐτῷ τῷ τοῦ χριστοῦ σώματι ποιηθῇ, καὶ
πληροθῇ αὐτὸ τὸ τοῦ θεοῦ θέλημα,
ὃ ἐν ἐκείνοις οὐκ ἐπληροῦτο. οὕτως οὖν
ὁ χριστὸς ἐκεῖνο τὸ θέλημα τοῦ πατρὸς
ἐποίσεν. ἀνήγγειλε, καὶ εὐηγγελίσατο
τὴν δικαιοσύνην, καὶ τὸ σωτήριον τοῦ κυ-
ρίου (τοῦτο γὰρ αὐτοῖς ἐχρημάτισεν ὁ τοῦ-
το εὐαγγελισάμενος) ἐν ἐκκλησίᾳ
μεγάλῃ. πάντων δηλονότι τῶν ἐθνῶν.
ἃ παρέλαβεν εἰς κληρονομίαν, ἃ καὶ
συναγαγεῖν εἰς ἕνα λαὸν θεοῦ, διὰ τῶν
θηρίων ἐκείνων προεικόνιζε, ἃ συμβο-
σκισθήσεσθαι, καὶ συναυλισθήσεσθαι εἰς
μάνδραν μίαν ἐρχομένου τοῦ Μεσία,
τουτέστι τοῦ χριστοῦ, προεῖπεν Ἡσαΐας.

ὃ καὶ

поставляетъ (се прїидꙋ (во свитцѣ
книжнѣмъ пишетъ ѡ мнѣ) се прїи
дꙋ. сотворити (сїе ꙋбо второе)
сътворити волю твою боже. и накѡ
сїю сътворяетъ волю. ѻнѣмъ бо
ѻбразомъ не сотворяашеся. не бо
благоволи жертвы, и приношенїя
левитская ниже законная всесоже
женїя. ниже служенїя аароньска. но
тѣло совершии христꙋ. яко да восемъ
хвѣмъ телеси, сътворенна бꙋдетъ,
и исполнится самая сїя воля бжїя
иже въ ѻнѣхъ не исполняше. тако
ꙋбо хс ѻнꙋ волю ѿчю сотвори. возвѣ
сти и благовѣсти правдꙋ, и спасенїе
господне (сїе же самъ дѣяше, иже
сїе благовѣсти) въ церкви велицѣ
посредѣ всѣхъ ихже языкъ. ихже
прият въ достоянїе, ихъ же и
собрати въ единый люди богꙋ, ѕвѣрми
ѻнѣми пробразы, имъ же кꙋпно
съ собою пастися и соводворитися
наложи единомъ граждꙋ месїи,
сиречъ христꙋ, прорече ісаия. еже

и видѣлъ

и видимъ бываемо. въ оной убо
воли божей оней же спастися намъ
(не бо хощетъ смерти грѣшника
богъ, яко же обратитися ему и жи
ву быти) въ оной убо воли божей
оней же спастися намъ подобаше,
въ оной и освятихомъся. и спасе
ни быхомъ кровію христовою, жертъ
вою благоугодною богови. тако
благовѣстихомъся, тако благодѣ
тельствовани быхомъ. яже слыша
Псал. реі хомъ по давиду сія и видѣхомъ, си вѣрова
хомъ (потомуж де пророку) сія и
глаголемъ, и не мощно есть не вѣрую
Псал. реі щимъ сія глаголати. сего ради рече
пророкъ, вѣровахъ, тѣм же и возгла
голахъ. ниже разумѣетъ, иже не вѣ
руяи. яко же рече Ісаиа. аще не вѣру
Иса. з ете, ниже разумѣете. таковому
убо человѣку христу быти подобаа
ше. да же таковъ архіерей, и жертва
будетъ. посе же и пророку. пророка бо
его рече моусій. яко же велика совѣта
Вто. иі аггла ісаія. и сія да иже вотмѣ
Иса. д

и свѣни

ὃ καὶ βλέπομεν γιγνόμενον. ἐν ἐκείνῳ
τοίνυν τῷ θελήματι τοῦ θεοῦ ἐν ᾧ σω-
θῆναι ἡμᾶς (οὐ γὰρ θέλει τὸν θάνατον,
τοῦ ἁμαρτωλοῦ ὁ θεὸς ὡς τοῦ ἐπιστρέψαι
αὐτὸν, καὶ ζῆσαι) ἐν ἐκείνῳ τοίνυν τῷ
θελήματι τοῦ θεοῦ ἐν ᾧ σωθῆναι ἡμᾶς
ἐστί, ἐν ἐκείνῳ καὶ ἡγιάσθημεν, καὶ ἐσώ-
θημεν διὰ τοῦ αἵματος τοῦ χριστοῦ, τῆς
θυσίας τῆς εὐαρέστου τῷ θεῷ. οὕτως
εὐηγγελίσθημεν. οὕτως εὐηργετήθη-
μεν. ἃ ἠκούσαμεν (κατὰ Δαβὶδ)
ταῦτα καὶ εἴδαμεν. ταῦτα ἐπιστεύσα- ψαλ. ρω.
μεν (κατὰ τὸν αὐτὸν) ταῦτα καὶ λαλοῦ-
μεν. καὶ ἀδύνατόν ἐστι τοὺς μὴ πιστεύον-
τας ταῦτα λαλῆσαι. διό φησιν ὁ προ-
φήτης. ἐπίστευσα διὸ ἐλάλησα. οὐδὲ ψαλ. ρει.
σωθήσεται, ὁ μὴ πιστεύων. καθά φησιν
ἡσαΐας. ἐὰν μὴ πιστεύσητε, οὐδ' οὐ μὴ
συνιεῖτε. τοιοῦτον οὖν ἄνθρωπον τὸν ἡσα. ζ.
χριστὸν εἶναι ἔδει. ἵνα τοιοῦτος ἀρχι-
ερεὺς, καὶ θυσία χρηματίσειεν. ἔπειτα
δὲ καὶ προφήτην, προφήτην γὰρ αὐτὸν
εἶπε μωσῆς. ὡς μεγάλης βουλῆς ἄγγε- δευ. ιη.
λον ἡσαΐας. καὶ ταῦτα ἵνα τοὺς ἐν σκό- ἡσα. θ.
τει,

τῃ, καὶ σκιᾷ καθημένοις (κατὰ τὸν
Ἠσαΐαν) φῶς λάμψει. φῶς εὐσε-
βείας. φῶς λατρείας ὑπερτελείου,
φῶς χάριτος πνεύματος. φῶς τοῦτ'
ὑπέρτερον τοῦ φωτὸς ἐκείνου τοῦ σκιώ-
δους. ὃ οὐδὲ φῶς ἂν εἴπῃς, ἀλλὰ σκιάν.
ἕνεκεν τῆς ὑπερβαλλούσης δόξης. τοῦ
φωτὸς, τοῦ φωτίσαντος τοὺς ἐν σκότει
ἀγνωσίας, τουτέστι τὰ ἔθνη, καὶ ἐν σκιᾷ
τοῦ νόμου καθημένους. τουτέστι τὸν Ἰσρα-
ήλ. τοῦτο γὰρ ἐδήλου, καὶ Ζαχαρίας ἀνα-
τολὴν ἐξ ὕψους αὐτὸν καλῶν. εἶτα καὶ
βασιλέα τὸν χριστὸν ὁ Δαβὶδ προσαγο-
ρεύει. παρ' αὐτῷ γὰρ ἐκεῖνος (πρὸς
ὃν ἔλεγεν ὁ πατήρ. αἴτησαι παρ' ἐμοῦ,
καὶ δώσω σοι ἔθνη τὴν κληρονομίαν σου,
Ψαλ. β. καὶ τὴν κατάσχεσίν σου τὰ πέρατα τῆς
γῆς) ταῦτά φησιν. ἐγὼ δὲ κατεστάθην
βασιλεὺς ὑπ' αὐτοῦ ἐπὶ Σιὼν ὄρος τὸ
ἅγιον αὐτοῦ διαγγέλλων τὸ πρόσταγμα
κυρίου. ὅτι δὲ τοῦτο ἦν τὸ τοῦ κυρίου πρόστα-
γμα ἡ ἐπίγνωσις τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἐν
χριστῷ τῷ υἱῷ τοῦ θεοῦ, τὰ ἑπόμενα δη-
λοῖ. κύριος εἶπε πρὸς με υἱός μου εἶ
σύ.

хрїста быти ѡбѣщаяше. клятся
господь (не просто рече, но и съкля
вою клятся, даже двоими вещми
непреложными въ нихъже немощно
солгати богу, извѣстнѣйшее будетъ
ѡбѣщанїе) клятся убо господь, и
не раскается. (се тебѣ и третее
аще хощеши извѣстїе, будущаго
священства по чину мелхиседекову
являющи непреложное) клятся гдь
и не раскается. ты ієрей во вѣки (не
преходное священство вводитъ
богъ) во вѣки. по чину мелхиседеко
ву (левитскихъ ѡнѣхъ иже по чину
аароню премѣнная) ты священникъ
во вѣки по чину мелхиседекову. подо
баше прочее человѣку вкупѣ и
богу быти хрїсту. даже свя-
щеннѣйше и божественнѣйше
жертвы творитъ. а не сѣнныя
ѡныя жертвы не животныхъ безсло
весныхъ всесожженїя. ни приноше
нїя ѡна и служенїя законная (яже
мало что и привременно могоша поне

 же

же видимыхъ бѧхꙋ вещей земнаго
же храма, и рꙋкотворе́ннаго таины
въ нихъ же не благоволи богъ, ꙗко же
самъ засвидѣтельствоваше. жерт-
Ψал. м. и вы бо рече и приношенїа не восхотѣ
ниже взыска, всесожженїа не благо
волилъ еси. Хꙋ же подобаше прїити
їерею ч(е)л(ове)къ высочаишꙋ. служителю
н(е)б(е)сны вещей нерꙋкотворе́ннаго храма
скинїи незримыа (еаже по образꙋ
моусей повелѣнъ бысть во горѣ потчи
скинїю онꙋ законнꙋю, и ꙗже в ней
починиж вса) архиереа бѫдꙋщихъ
благъ (небесныхъ глаголю таин-
ствъ їереа ихъ же образы и начерта
нїа служенїа законнаа) сихъ подо
баше прїити архїерею Хꙋ. иж вше
въ нерꙋкотворенную онꙋ катапета-
змꙋ храма въ скинїю онꙋ небе́снꙋю,
въ небоходимаа она свѧтаа
свѧтыхъ, начало сѡбразнаа земъ
ныхъ. приношенїемъ свершенѣ
ишли, и всегдашнею жертвою своего
тѣлесе (единою принесшеюса)
вѣчнѣ

μένων ὑπῆρχον πραγμάτων ἐπιγείου
τε ναοῦ, καὶ χειροποιήτου μυστήρια. ἐν
οἷς οὐκ εὐδοκεῖ θεὸς, ὡς αὐτὸς διε-
μαρτύρατο. θυσίαν γὰρ φησὶ, καὶ προσφο ψαλ. ν καὶ
ρὰν οὐκ ἠθέλησας, οὐδὲ ἐξεζήτησας,
ὁλοκαυτώματα οὐκ εὐδόκησας. χριστὸν
δὲ ἔδει παραγενέσθαι ἱερέα τῶν ἀνθρώπων
ὑψηλότερον, λειτουργὸν ἐπουρανίων
πραγμάτων, οὐ χειροποιήτου ναοῦ, σκη
νῆς οὐχ ὁρομένης (ἧς κατὰ τὸν τύπον
μωσῆς προσετάγη ἐν τῷ ὄρει πῆξαι
τὴν σκηνὴν ἐκείνην τὴν νομικὴν, καὶ τὰ
κατ' αὐτὴν ἅπαντα) ἀρχιερέα μελ-
λόντων ἀγαθῶν (οὐρανίων φημὶ μυστη
ρίων ἱερέα ὧν τύποι καὶ εἰκόνες αἱ λα-
τρεῖαι αἱ νομικαὶ) τοῦτον ἔδει παραγενέ
σθαι ἀρχιερέα τὸν χριστόν. ὅς τις εἰσελ
θὼν εἰς τὸ ἀχειροποίητον ἐκεῖνον κα-
ταπέτασμα τοῦ ναοῦ, εἰς τὴν σκηνὴν
ἐκείνην τὴν ἐπουράνιον, εἰς τὰ ἄδυτα
ἐκεῖνα ἅγια τῶν ἁγίων, τὰ ἀρχέτυπα
τῶν ἐπιγείων, διὰ προσφορᾶς τελειο-
τέρας, καὶ διηνεκοῦς θυσίας, τοῦ ἰδίου
δηλονότι σώματος (ἅπαξ προσα-

χθείσης) αἰωνίως ὑποκαταλλάξει ἐν
ἡμῖν τὸν οὐράνιον πατέρα. καὶ οὕτως
εἰρηνοποιήσας ἡμᾶς, μᾶλλον ἢ ἑνώσας
θεῷ καὶ ἀλλήλοις, αὐτὸς αὐτόχρημα
χρηματήσθε, καὶ τῆς εἰς ἀλλήλους, καὶ
τῆς πρὸς θεὸν συναρμογῆς τε καὶ ἑνώ-
σεως, λίθος ἀκρογωνιαῖος, καὶ εἰρή-
νη πάντα νοῦν ὑπερέχουσα, καὶ ἱλασ
μὸς, καὶ ἁγιασμὸς, καὶ ἀπολύτρωσις,
χριστοῦ γὰρ μόνου ἦν, αὐτὸν δι' ἑαυτοῦ,
ἐν ἑαυτῷ ἑαυτόν τε λύτρωσιν τῶν ἁμαρ
τιῶν ποιησάμενον, κατηραμένην ἡμῶν
γεν. ιζ. τὴν φύσιν, εὐλογῆσαι. (σπέρμα γὰρ
ἦν Ἀβραὰμ ἐν ᾧ ὁ θεὸς ἐπήγγελλατο
τὴν εὐλογίαν πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν) ἀπω
θεῖσαν, ἀνακαλέσασθαι. (καλέσω
ὠσ. α. γὰρ τὸν οὐ λαόν μου, λαόν μου. καὶ οὐκ ἠλεη
μένην, ἐλεῆσαι. καὶ ἁγιάσαι, παντὸς
μολισμοῦ σαρκὸς καὶ πνεύματος λε-
λουμένους (καθ' ἡσαΐαν) καὶ κεκαθαρ
μένους. ἐρραντισμένους τε τὰς συνειδή
σεις πάσης ἰδίας τε, καὶ προγονικῆς ἀ-
καθαρσίας ἐν τῷ αὐτοῦ αἵματι ὡς
ἀμνοῦ ἀμώμου, καὶ ἀσπίλου τῷ ὄντι. οὐ
γὰρ

всечъние примирителна сътвори
намъ небеснаго ѿца. и тако мирны
сътвори насъ, наипаче же соединивъ
богови и другъ другу ся самовеще-
ственнѣ строя, и еже другъ къ
другу и еже къ бу примиренія же и соеди
ненія. камень краеугольный и миръ
всякъ оумъ преимущи, и очищеніе
и освященіе, и избавленіе. христосъ бо
самомъ бѣ, собою самѣ, въ себѣ самѣ
и себе самаго избавленіе со грѣхѣ сотвори
вшу, проклятое наше естество благо
словити (сѣмя бо бѣ Авраамле
о немъ же бѣ обѣщалъ есть благо- Бы. зі.
словеніе всѣмъ языкомъ) ѿри-
новенное ~~возвати~~ (нарекъ бо не
люди мои, люди мои. и непомило Ос. а.
ванное помиловати. и освятити
ѿ всякоя скверны плоти и духа измо
венныхъ (по Ісаіи) и очищеныхъ.
окропленныхъ же совѣстію ѿ всякія
своея убо и прародителныя нечи
стоты всесвоей крови яко агнцу
непорочну, и нескверну боистинну.

вев

нѣбо законнымъ онымъ кровопроли-
тїемъ ниже служенїи оными леви
скими ниже привременными оными
окропленми (рече бо са множицею без
зазорнѣ истинна) но своею кро
вїю жертвы своего телесе вѣчное
обрете избавленїе иже в него вѣ
ровавшимъ христовѣ. сего ради
убо богъ тѣло христа соверши.
(безплотному иначе сущу прежде
всѣхъ вѣкъ у бога и богу сущу,
не мощно бо иному чесому быти паче
еже бѣ у него же бѣ прежде вѣкъ) даже
волю его сотвори, не благоволившую
от жертвахъ и приношенїи законны
но вмѣсто сихъ всѣхъ, и высочайше
сихъ всѣхъ соверши тѣло христу,
даже телеси его жертвою и прино
шенїа вмѣсто жертвъ и приноше
нїи и всесожженїи всѣхъ. и паче
жертвъ всѣхъ. и приношенїи и
всесожженїи всѣхъ выну умило
стивляему, всячески иже всѣх богу
и отцу. всяка всего нашего естества

нечистота

νομικὴ ἐκείνη αἱματεκχυσία, οὐδὲ ταῖς λατρείαις ἐκείναις ταῖς λαϊκαῖς, οὐδὲ τοῖς προσκαίροις ἐκείνοις ῥαντίσμασι (ῥηθήσεται γὰρ πολλάκις ἀνεπαχθὲς ἅπαντα τἀληθές) ἀλλὰ τῷ ἰδίῳ αἵματι τῇ θυσίᾳ τοῦ ἰδίου σώματος αἰωνίαν εὑρὰς λύτρωσιν τοῖς εἰς αὐτὸν πιστεύουσιν ὁ χριστός. διὰ τοῦτο γὰρ ὁ θεὸς σῶμα τῷ χριστῷ κατήρτισε (ἀσωμάτῳ ἄλλως ὄντι πρὸ πάντων αἰώνων πρὸς τὸν θεὸν, καὶ θεῷ ὄντι, ἀδύνατον γὰρ ἄλλο τι εἶναι παρ' ὃ ἦν πρὸς ὃν ἦν πρὸ τῶν αἰώνων) ἵνα τὸ θέλημα αὐτοῦ ποιήσῃ. τὸ μὴ εὐδοκοῦν τὰς θυσίας, καὶ προσφορὰς, τὰς νομικάς. ἀλλ' ἀντὶ τούτων ἁπάντων, καὶ ὑψηλότερον τούτων ἁπάντων καταρτίζον σῶμα τῷ χριστῷ, ἵνα διὰ τοῦ σώματος αὐτοῦ θυσίας, καὶ προσφορὰς, ἀντὶ θυσιῶν, καὶ προσφορῶν καὶ ὁλοκαυτωμάτων ἁπάντων, καὶ ὑπὲρ τὰς θυσίας ἁπάσας, καὶ προσφορὰς, καὶ ὁλοκαυτώματα πάντα διὰ παντὸς ἐξιλεουμένου, καὶ παντοίως τοῦ τῶν ἁπάντων θεοῦ, καὶ πατρὸς. πᾶσα πάσης

ἡμῶν

ἡμῶν τῆς φύσεως ἀκαθαρσία καὶ μολι-
σμὸς, πᾶσα ἁμαρτία, καὶ ἀνομία, καὶ
πᾶσα πάσης ἁμαρτίας καὶ ἀνομίας
ἐνοχὴ καθάπαξ εἰς τὸ διηνεκὲς ἐξ-
αλειφθείη. ὅτι γὰρ ἐκεῖνα μὲν τὰ νομι-
κὰ ὁλοκαυτώματα, καὶ τὰς λευιτι-
κὰς ἐκείνας λατρείας οὐκ ἐβούλετο,
οὐδὲ ἐζήτει θεὸς, ἀλλὰ τὴν τοῦ σώμα-
τος τοῦ χριστοῦ θυσίαν τὴν πάντων ἀν-
θρώπων ἀντίλυτρον, διὰ Δαβὶδ ἐμαρ
τύρατο. λέγει γὰρ οὕτως. κύριε τὰ χεί-
Ψαλ. ν. λη μου ἀνοίξεις (τοῦτο ἦν τοῦ μέλλοντος
εὐαγγελίου προαναφώνησις) καὶ τὸ στό-
μα μου ἀναγγελεῖ τὴν αἴνεσίν σου. (ὡς
δῆθεν ἔτι τότε τοῦ θεοῦ ἐν ὀργῇ ὄντος,
ἣν οὐκ ἴσχυον ἐξιλεώσασθαι αἱ θυσίαι
αἱ μωσαϊκαὶ, οὐκ ἐτόλμα τὴν αἴνεσιν
τοῦ θεοῦ ἀναγγεῖλαι Δαβίδ) ὅτι εἰ
ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα ἄν (ἴδε
μοι τὴν εἰσαγωγὴν τῆς μελλούσης θυ-
σίας, ἄλλης παρὰ τὰς νομικὰς ἐκεί-
νας. ἐκεῖναι γὰρ ἀθετοῦνται. ὡς καὶ ἐν
Ἠσαι. α. Ἡσαΐᾳ, τί μοι πλῆθος τῶν θυσιῶν λέγει
κύριος; καὶ μετ᾽ ὀργῆς ἀποδιοπομπεῖται
τὰς

мелхиседекову. и ꙗко. азъ днесь ро-
дихъ тѧ, и из чрева прежде денни
ца родихъ тѧ. ѿ нихъже ꙗвственно
есть, ꙗко хс богъ есть. что бо ино,
или коего инаго речеши убо, иже ѿба
не сотворенна, не созданна, не ꙗко
тварь бывша, но рожденна, не
ѿ ничегоже, ини ѿ коего всѣхъ тварей
и сътворении, но из чрева божиѧ.
сирѣчь, ѿ самаго бога, ѿ самосо-
существеннаго существа бжиѧ, его
же отецъ кромѣ коего препинаниѧ
содерзновениемъ сына нарицаетъ,
ꙗвственнѣ глѧ. снъ мои еси ты.
аще бо и иниѧ первенца сына нарече
богъ. но никакоже ниже симъ образомъ
сына, ꙗко же и конемъ на носити,
изчрева, (и сиѧ) прежде денница
родихъ тѧ. иже самаго божескаго
рождениѧ последователнаѧ. А иже
убо на христа господа и бога и
спса нашего сопротивъ глати возмо-
глибы. сиѧ суть. ꙗкоже стщ на сж
поучениѧ вѣжже шатающисѧ мужей

на

на гспода и на хрста єго, слово
же божественныхъ писаній (яже
и оу евреи и наипаче праведнѣ многу
честь съдержащихъ) яки достоя
ніе. ими же вся яже на хрста пре
кословія изъобрѣтенная, разрѣши
шася. прочее есть даже и прекосло
вія сѡны низложимъ, имиже развра
щаютъ хва. сирѣчь, яже хрстосъ
сътвори, яже пострада, и яже научи.
но оубо сими съпротивлятися, и
развращати. аще нѣкии инымъ не
праведно (весьма же не преподобно) и
не ѿрадно, но оубо сущии ѿ інла не
ѿраднѣише. она бо сътвори спситль
нашъ хс. она пострада, сѡнѣмъ на
учи, яже хү подобаше сътворити
пострадати, научити. сщенныи про
роци, или знаменми оувѣщаша,
или словесы научиша. и даже сихъ
иже прежде Авраама оставльше,
инѣмъ послѣджемъ, самъ иже
языкъ и языкомъ отецъ аврамъ.
и. кв. вонселлацѣ видѣ день гдньъ и возрадова.

и обѣ

τοῦ κυρίου, καὶ κατὰ τοῦ χριστοῦ αὐτοῦ,
ὁ λόγος καὶ τῶν θείων γραφῶν (τῶν καὶ παρ'
Ἑβραίοις καὶ μάλα γε ἐνδίκως ἐχου-
σῶν πολὺ τὸ σεβάσμιον) ἐδήλωσε τὸ
ἀξίωμα. δι' ὧν πᾶσαι αἱ κατὰ χριστοῦ
ἀντιλογίαι ἐξετασθεῖσαι, διελύθη-
σαν. τὸ λοιπόν ἐστιν ἵνα καὶ τὰς ἀντιλο-
γίας ἐκείνας βασανίσωμεν, αἷς δια-
βάλλουσι τὰ τοῦ χριστοῦ. τουτέστιν ἃ ὁ
χριστὸς ἐποίησεν, ἃ ἔπαθεν, ἃ ἐδίδα-
ξεν. ἀλλὰ ταῦτα μὲν ἀντιλέγειν, καὶ
διαβάλλειν, εἴ τισιν ἄλλοις οὐκ εὐαγὲς
(πᾶσι δὲ οὐκ εὐαγὲς) καὶ οὐκ ἀνεκ-
τὸν, ἀλλά γε τοῖς ἐξ Ἰσραὴλ οὐκ ἀνεκτό-
τατον. ἐκεῖνα γὰρ ἐποίησεν ὁ σωτὴρ ἡμῶν
χριστός. ἐκεῖνα ἔπαθεν, ἐκεῖνα ἐδί-
δαξεν, ἃ τὸν χριστὸν δεῖν ποιῆσαι,
παθεῖν, διδάξαι. οἱ ἱεροὶ προφῆται,
ἢ συμβόλοις ἐσήμαναν, ἢ λόγοις ἐδί-
δαξαν. καὶ ἵνα τοὺς πρὸ Ἀβραὰμ ἀφέ-
μενοι, τῶν ἄλλων ἐχώμεθα, αὐτὸς ὁ τοῦ
ἔθνους καὶ τῶν ἐθνῶν πατὴρ Ἀβρα-
ὰμ ἐν Ἰσαὰκ εἶδε τὴν ἡμέραν τοῦ κυ- Γεν. κβ
ρίου καὶ ἠγαλλιάσατο. τῆς ἐπαγγε-

Θ β λείας

λείας υἱὸν, φύσας ὡς ἐν παραβολῇ,
καὶ ἀναλαβὼν, ὡς ἐκ νεκρῶν ζῶντα. ὁ
χρι. ς. πόκος ὁ Γεδεὼν προεσήμανε τὸ μυ-
ἠσα. ζ. στήριον, ὃ Ἡσαΐας ἀρρηδηλότατα προ
εμήνυε. τὸ. ἐν γαστρὶ ἕξειν τὴν παρ-
θένον, καὶ τέξασθαι τὸν Ἐμμανουὴλ
(προαναφωνῶν) τῆς μεγάλης βουλῆς
ἄγγελον. καὶ (ἵνα τὸν αὐτὸν καὶ ἄνθρωπον
δείξῃ. καὶ θεὸν ὄντα) πατέρα τοῦ μέλ-
λοντος αἰῶνος, θεὸν ἰσχυρόν. τούτου
τῆς γεννήσεως χωρίον εἶπε Μιχαίας
τὴν Βηθλεέμ. ὅτι δὲ τὸν χριστὸν ὑπὲρ
παντὸς ἔδει γεύσασθαι θανάτου (ἵνα
καταργήσῃ τὸν τὸ κράτος ἔχοντα τοῦ
θανάτου, τουτέστι τὸν διάβολον, καὶ
ἀπαλλάξῃ τούτους ὅσοι διαπαντὸς τοῦ
ζῆν ἔνοχοι ἦσαν δουλείας. καὶ θανάτου,
καὶ διαβόλου) ἐν πρώτοις εἶπε Δα-
βίδ. καὶ ἀνέγραψεν (ὡς καὶ Ἰσαΐας)
σα. μθ. καταλεπτῶς διὰ ποίου θανάτου ἔδει
τὸν χριστὸν, καὶ δοξασθῆναι, καὶ δοξάσαι
τὸν θεόν. καὶ τὸ πεπτωκὸς ἡμῶν γένος ἀνυ
ψῶσαι, καὶ συνδοξάσαι. ὤρυξαν χεῖ-
ράς μου, καὶ πόδας μου, ἐξηρίθμησαν
πάντα

и ѡбѣтованїѧ сына пожре ꙗко вѣ при
тчи, и паки воспрїѧ ꙗко из мертвы
жива. рꙋно Гедеоново прознаменова сꙋд. ѕ.
тайнꙋ, юже Исаїа зѣло ꙗвственнѣ иса. з.
проповѣсти. еже. вчревѣ прїѧти
дѣвѣ, и породити Еммаꙋила (про
возглашаѧ) велика совѣта анге
ла. (даже тогожде и человека пока
жетъ, и бога сꙋща) ѿца бꙋдꙋщемꙋ
вѣкꙋ бога крѣпка. сего рождествꙋ
мѣсто рече Михеа, вифлеемъ бы
ти. а ꙗкоже христꙋ за всѣхъ
подобаше вкꙋсити смерти (да
оупразднитъ державꙋ имꙋщаго
смерти, сирѣчь дїавола, и свобо
дитъ сихъ елици по всемꙋ житїю
повинни быша работѣ и смерти,
и дїаволꙋ) въ первыхъ рече Давыдъ.
и написа (ꙗкоже и Исаиа) подроб иса. мг.
нꙋ коею смертїю подобаше христꙋ,
и прославитисѧ, и прославити бга.
и падшїй нашъ родъ вознести и
спрославити. ископаша рꙋцѣ мои
и нозѣ мои. изчетоша всѧ кости
моѧ

моѧ. и ѿ иматїемъ моей мета-
Ѱал. ке. ша жребїѧ. и пиво, имъже на-
поиша его сынове израилевы и сїе
Ѱал. ѯз. давыдъ пропоглаголи. и наруганїѧ,
и поношенїѧ, ими же поносиша
ѥмѹ. и словеса ихже христосъ изгла-
си висѧ на древѣ, давыдъ прежде
Ѱал. ка. возгласи. боже боже мой вскѫю
мѧ оставилъ еси. и в рѹцѣ твои
предаю дѹхъ мой. а ꙗко же и съ
Иса. нг. беззаконными вмѣнисѧ, вѣдомо
есть ꙗко же пророкъ написасѧ. на
давыда паки слово возвращаетсѧ.
сей ꙗже ѿ погребенїи, и во адъ со-
шествїе, и еже из мертвыхъ воскресе-
нїе прежде проповѣда. не оставиши
ши (рече) дѹша моеѧ во адѣ
ниже даси преподобномѹ твоемѹ (его
же и ст҃аго ст҃ыхъ помазатисѧ хо-
тѧща нарече Данїилъ) видѣти
истлѣнїѧ. и еже. ты же господи
Ѱал. м. воскреси мѧ и воздамъ имъ. а ꙗко
воскресенїе триднѣвно хотѧше быти
ѕѣло ѹбо преобрази. Моѷсей же
пророче

πάντα τὰ ὀστᾶ μου. καὶ ἐπὶ τὸν ἱματι-
σμόν μου ἔβαλον κλῆρον. καὶ τὸ στόμα, ψαλ. κε.
ὃ ἐπότισαν αὐτὸν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ καὶ τοῦ-
το Δαβὶδ προανεφώνησε. καὶ τοὺς ἐμ- ψαλ. ξδ.
παιγμοὺς, καὶ μυκτιρισμοὺς, οὓς ἐμυ-
κτίρισαν αὐτόν. καὶ τοὺς λόγους οὓς ὁ
χριστὸς ἐξεφώνησε κρεμάμενος ἐπὶ τοῦ
ξύλου ὁ Δαβὶδ πρότερον ἀνεφώνησεν.
ὁ θεὸς ὁ θεός μου ἵνα τί με ἐγκατέλι- ψαλ. κα.
πες; καί. εἰς χεῖράς σου παρατίθημι
τὸ πνεῦμά μου. ὅτι δὲ καὶ μετὰ ἀνόμ(ων)
ἐλογίσθη, γνωστόν ἐστιν ὡς πρότερον Ἠσα. νγ.
γέγραπται. ἐπὶ Δαβὶδ πάλιν ὁ λό-
γος ἐπανέρχεται. αὐτὸς τὰ τῆς ταφῆς,
καὶ τὴν εἰς ᾅδου κάθοδον, καὶ τὴν ἐκ νε-
κρῶν ἀνάστασιν προεκήρυξεν. οὐκ ἐγκα-
ταλείψεις (φησὶ) τὴν ψυχήν μου
εἰς ᾅδου. οὐδὲ δόσεις τὸν ὅσιόν σου (ὃν
καὶ ἅγιον ἁγίων χρισθήσεσθαι μέλλοντα
ἐκάλει Δανιὴλ) εἰδεῖν διαφθοράν.
καὶ τό. σὺ δὲ κύριε ἀνάστησόν με, καὶ ἀντα- ψαλ. μ.
ποδώσω αὐτοῖς. ὅτι δὲ ἡ ἀνάστασις
τριήμερος ἔμελλεν εἶναι, καὶ Ἰωνᾶς προ-
εικόνισε. Μωσῆς δὲ προεφήτευσε. τὴν
διὰ σταυροῦ

διὰ σταυροῦ σωτηρίαν. ὅτι ἐν αὐτῷ ἔδει τὸν χριστὸν ζωῆς ἡμῖν γενέσθαι πρόξενον. μάλιστα δὲ αὐτὸν αὐτόχρημα ζωὴν γενέσθαι διὰ σταυροῦ. ὄψεσθε (γάρ φησι) τὴν ζωὴν ἡμῶν κρεμαμένην ἀπέναντι τῶν ὀφθαλμῶν ὑμῶν. τούτων δὲ οὕτως ἐχόντων (ὧν ἡμεῖς ἄκροις γευόμεθα χείλεσι (πληρέστερον γὰρ τὰ καθ᾽ ἕκαστον διεξελθεῖν οὐ τοῦ παρόντος ἐστὶ καιροῦ) λείπεται ἐκεῖνα ἐξετάσαι ἃ κατὰ τοῦ χριστοῦ τοῦ σωτῆρος διαλλαχῆς ἀντιλέγουσι. λυπεῖ γὰρ αὐτοὺς κατευνασθέντα τὰ τρυφερὰ σάββατα μετὰ τὴν τρυφὴν, καὶ οἷον σαββατισθέντα. καὶ ἡ περιτομὴ ἐκείνη τῆς ἀκροβυστίας, ἀποτμηθεῖσα. καὶ τοῦτο γεγονέναι διδάσκαλον τὸν χριστόν. τὰ δὲ λοιπὰ τί; ὅσα δηλονότι ὁ νόμος διαγορεύει; οὐ γὰρ περὶ σαββάτου μόνον, καὶ περιτομῆς, ἀλλὰ καὶ περὶ πολλῶν ἄλλων ὁ μωσῆς ἐν τῷ νόμῳ διενετείλατο. περὶ ὧν ἁπάντων εἴ τις αὐτοὺς εἰσπράξηται δίκας ἐπ᾽ αὐτῷ τῷ νόμῳ δικάζοντι, οὐχὶ πάντας ὑποδίκους τῷ νόμῳ (οὐ ζηλωτὰς

пророчествова еже крестомъ спасеніе.
яко симъ подобаше хрстѣ жизни
нашея быти виновнѹ. паче же само
мѹ самосѹщественнѣ жизнію быти
креста ради. ѹзрите (во рече)
животъ вашъ висящъ пред очима
вашима. симъ же тако бываемы
(ихъ же мы краеѹсты вкѹшаемъ,
(исполненіе ѹбо яже накождо сихъ
глаголати не настоящаго есть вре
мене) оставляются она и стаза
ти яже на ѹчительство хрста сопро
тивь глю. оскорбляю бо и ѹпокоен
ныя славныя сѹботы послѣдни пища,
сирѣчь, сѹбоствованныя. и обрѣза
ніе оно не обрѣзаніе ѿвѣченно быше.
и нихъ быти ѹчителю хрсѹ. прочая
же что, едика ѹбо законъ завѣ-
щаваетъ. не бо ѿ сѹбота токмо
и ѿ обрѣзаніи, но и ѿ многи инѣхъ
моѵсей въ законѣ заповѣда. онихже
всѣхъ аще кто ихъ и стажетъ
пре ѿ самѣмъ законѣ осѹжающи,
не всѣх ли повинныхъ законѹ (его

же

же ревнителе себе самѣхъ быти глаго
лютъ) обличи. како убо праведнѣ
нетаѧжжпрѧ ѿпреступленїи закона
иныхъ. сами преступници ключающе
конечнину. обаче оскорбляютъ ихъ су
боты субботствованныѧ, и прешедъ
шее обрѣзанїе. но вомалѣ всѧку
скорбь, и укоризну удобь убо раз рѣ
шиши. самъ бо онъ иже закона его
законоположникъ моусїй, къ граду
щему законоположнику пресылаѧ.
всѧку всѧкообразнѣ укоризну ѿѧ.
глетъ бо тако, пророка ва воздвигне
гдь бгъ ѿбратїѧ вашеѧ, ѧко мене то
го послушаите. повсему елика аще
речетъ ва пророкъ онъ, буде же всѧ
ка душа ѧже аще не послушае пророка
оного, и стребитсѧ ѿрода того.
сїѧ же что убо инно показую, развѣ
ѧко законъ онъ иже моусеомъ,
и пророки доградущаго токмо про
рока (иже есть месїѧ христосъ)
держатисѧ, посемъ же христу дер
жати, и ему всѧкому послушанїю
должну

λωτὰς σφᾶς αὐτοὺς εἶναι λέγουσιν)
ἀπελέγξει; πῶς οὖν δικαίως ἐπρά-
ττουσι παραβάσεως νόμου δίκας ἄλλους,
αὐτοὶ παραβάται τυγχάνοντες ὄντες;
ἀλλὰ λύουσι τὰ σάββατα, σαββα-
τισθέντα. καὶ περιτετμημένη ἡ περι-
τομή. ἀλλ᾽ ἐν βραχὺ πᾶσαν λύπην καὶ
μέμψιν ῥᾷστ᾽ ἂν λύσειας. αὐτότατος
γὰρ ὁ τοῦ νόμου αὐτοῦ νομοθέτης Μωσῆς,
εἰς τὸν ἐρχόμενον νομοθέτην παραπέμ-
πων, πᾶσαν παντοιοτρόπως μέμψιν
ἠφάνισε. λέγει δὲ οὕτως. προφήτην
ὑμῖν ἀναστήσει κύριος ὁ θεὸς ἐκ τῶν
ἀδελφῶν ὑμῶν ὡς ἐμὲ, αὐτοῦ ἀκούσετε,
κατὰ πάντα ὅσα ἂν λαλήσει ὑμῖν ὁ
προφήτης ἐκεῖνος. ἔσται γὰρ πᾶσα ψυ-
χὴ ἥτις οὐ μὴ ἀκούσει τοῦ προφήτου ἐκεί-
νου, ἐξολοθρευθήσεται ἐκ τοῦ γένους
αὐτῆς. ταῦτα δὲ τί ἂν ἄλλον δεικνύ-
ουσιν ἢ ὅτι ὁ νόμος ἐκεῖνος ὁ διὰ Μω-
σέως, καὶ οἱ προφῆται μέχρι τοῦ ἐρχομέ-
νου προφήτου (ὅς ἐστιν ὁ Μεσίας ὁ χρι-
στὸς) ἐπικρατοῦσι, μετέπειτα γὰρ τὸν
χριστὸν κρατεῖν. καὶ αὐτῷ πᾶσαν ὀφεί-

λεοὺς τὴν ὑπακοήν· οὗτος οὖν ὁ προφήτης εἰς ὃν ἡμᾶς παραπέμπουσι μωσῆς, καὶ προφῆται, τὸ Μωσαϊκῆς ἐκείνης νομοθεσίας τὴν ὅλην οἰκοδομὴν εἰ ἀνασχεδιάσθαι, τίς ἂν αὐτῷ νομίμως ἀντοφθαλμήσειεν. ὅπου γε οὐ μόνον οὐ καθεῖλεν τὸν νόμον, ἀλλὰ καὶ μέχρι κεραίας ἀπαράτρωτον ἐφύλαξεν μὲν αὐτὸς, ἀμέμπτως πολιτευσάμενος (ἁμαρτίαν γὰρ οὐκ ἐποίησεν, οὐδὲ εὑρέθη δόλος ἐν τῷ στόματι αὐτοῦ, μανθανέτωσαν παρ᾽ ἡμῶν τὸν ἡμέτερον χριστόν, καὶ ἐπιγνώτωσαν ἐν τοῖς προφήταις αὐτῶν, ἃ περὶ τούτου ἔγραψαν ἐκεῖνοι) τοῖς δὲ αὐτοῦ μαθηταῖς φυλάττειν διωρίζετο (τίς γὰρ τῶν τοῖς ἱεροῖς εὐαγγελίοις ἐντυγχανόντων ἐστὶν, ὃς ἀγνοεῖ τὸν χριστὸν τῷ νεανίσκῳ ζητοῦντι τί ποιήσειεν ἵνα ζωὴν κληρονομήσειε τὴν αἰώνιον, ἀποκριθέντα ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται. καὶ ἐπιφέροντα. τοῦτο ποίει, καὶ ζήσῃ. τίς ἀγνοεῖ πολλάκις εἰρηκότα τὸν χριστὸν ἀναφανδόν. μὴ ἐληλυθέναι καταλῦσαι τὸν νόμον ἀλλὰ πληρῶσαι.

ἐπλήρωσε

должну быти. сей убо пророкъ къ
нему же насъ пресылаютъ, моусей и
пророцы. моусейскаго же онаго закона
положенїя все зданїе аще развратил
бы, кто убо бы ему законне сопротив
вился, а идеже не токмо не разори
закона. но и до самыя черты цѣла съ
храни убо самъ. не порочно житель
ствова (грѣха бо не сътвори, ни
же обрѣтеся лесть въ устѣхъ его.
да научатся у насъ нашему Хү.
и да познаютъ въ пророцѣхъ своихъ.
яже о семъ написаша они) уче
никомже своимъ хранити заповѣда.
(кто убо ѿ иже священнымъ
евангелїомъ вникающихъ есть,
иже не разумѣетъ христа юноши
въпрошающему. что сътворилъ
будетъ да животъ вѣчный наслѣд
ствуетъ. ѿвѣщавша въ законѣ что
написано е, и наводаша. сїя твори
и живъ будеши. кто ли не разумѣе
множицею рекша Ха явственнѣ. не
прїиди на разоренїе закона но исполни
ти.

ти сего. исполни же ѡво оубо храняше
самъ ꙗже повелѣваше законъ. ѡво
же наполняя ꙗже ѡскꙋдѣша законꙋ.
ѡскꙋдѣ же писанию, дхъ. законꙋ, бла
годать. спсении, истинна. конецъ
же самъ пророчествѣемый Месия,
глаголемый хрстосъ. его же Мѵсей
въ законѣ написа, и пророци.)
а идеже оубо самъ хс законъ сохра
ни. и хранити же сего законоположи.
что ли запинающее и возбраняющее
бѣ, пришедши и ꙗко истовомꙋ прочее
хрстꙋ, научитися ѿнего премѣне
ния. и приложения. или понаесъ рещи
исполънения словесъ. но глаголютъ
ничтоже ѡскꙋдѣ законꙋ. тѣмъ же
и заповѣда Мѵсей глагола. не прило
жиши. рекъ же и дхъ, ничтоже
ѡскꙋдѣ законꙋ, ꙗкоже законꙋ быти.
есть же законъ заповѣдь, возбраня
ющия и показꙋющия грѣхъ. и гнѣвъ
дѣлающия. идеже бо нѣсть законъ,
то ниже престꙋпление. а идеже пре
стꙋпление, тꙋ и гнѣвъ. ѡбаче ѡбѣто

вание

ἐπλήρωσε δὲ τὸ μὲν φυλάττων αὐτὸς ἃ
προσέταττεν ὁ νόμος, τὸ δὲ ἀναπλη-
ρῶν τὰ ἐλλείποντα. ἔλειπε δὲ τῷ γρά-
μματι, τὸ πνεῦμα. τῷ νόμῳ, ἡ χά-
ρις. τῇ σκιᾷ, ἡ ἀλήθεια. τέλος, αὐ-
τὸς ὁ προφητευόμενος Μεσίας, ὁ λε-
γόμενος χριστὸς. ὃν ὁ Μωσῆς ἐν τῷ
νόμῳ ἔγραψε, καὶ οἱ προφῆται. ὅπου
τοίνυν αὐτοὺς μὲν τὸν νόμον ἐφύλαξεν ὁ
χριστὸς, φυλάττεσθαι δὲ ἐνομοθέτει τί
τὸ ἐπιπροσθοῦν, καὶ κωλῦον προσελ-
θόντας αὐτοὺς ὡς γνυσίῳ λοιπὸν τῷ
χριστῷ, μαθεῖν παρ' αὐτοῦ τῆς παραλ-
λαγῆς, καὶ προσθήκης, ἢ καθ' ἡμᾶς
εἰπεῖν τῆς ἀναπληρώσεως τοὺς λό-
γους; ἀλλὰ φασὶν οὐδὲν ἔλειπε τῷ
νόμῳ. διὸ καὶ διορίζετο Μωσῆς λέ-
γων. οὐ προσθήσεις. οὐδὲν ἔλειπε φη-
μὶ κἀγὼ τῷ νόμῳ ὥστε νόμον εἶναι. ἔστι
δὲ νόμος ἐντολὴ κωλύουσα, καὶ δεικνύ-
ουσα τὴν ἁμαρτίαν, καὶ ὀργὴν ἐργαζο-
μένη. ὅπου γὰρ οὐκ ἔστι νόμος, οὐδὲ πα-
ράβασις. ὅπου δὲ παράβασις, ἐκεῖ καὶ
ὀργή. ἀλλ' ἐπαγγελείας εἶχεν ὁ νόμος.

ἀλλὰ

ἀλλὰ μετὰ προσδιορισμοῦ. ἔλεγεν γὰρ ἐὰν ἀκούσητέ μου τὰ ἀγαθὰ τῆς γῆς φάγεσθε. δείκνυσι τοίνυν ὁ νόμος τὸ κακὸν ἵνα φύγῃς. καὶ φυγὼν τύχῃς τῆς ἐπαγγελίας, ὁμοίως καὶ τὸ καλόν. μὴ φεύγοντι γὰρ σοὶ τὸ κακὸν, καὶ μὴ ἐργαζομένῳ τὸ καλὸν. οὐκ ἐπαγγελίαν, ἀλλὰ ὀργὴν ἐργάζεται. ἀφαιρεῖταί τε μᾶλλον, ἢ δωρεῖται, ἃ διορίζεται τούτῳ τοίνυν τῷ νόμῳ τῷ τελείῳ νόμῳ, καὶ διὰ τοῦτο ὀργὴν ἐργαζομένῳ (ἐδείκνυε γὰρ τὴν ἁμαρτίαν, καὶ διεκώλυε, παρεκάλει τε εἰς ἀρετὴν, τοῖς γὰρ παραβαίνουσι, προεξένιζεν ὀργὴν) τούτῳ τῷ νόμῳ ἐλλεῖπεν ὁ πληρωτὴς τοῦ νόμου, ὁ δυνάμενος τὸν μὲν νόμον πληρῶσαι τὸν γὰρ ἐπὶ πάντων θεὸν ἐξιλεώσασθαι (ὃν διὰ τοῦ νόμου ἐπὶ πλεῖον παροργίζομεν) τήν τε ἁμαρτίαν (τὴν διὰ τῆς ἐντολῆς ὀργῶσαν σφοδρότερον) νεκρῶσαι. τόν τε θάνατον, τῆς ἁμαρτίας τὸ ὀψώνιον, θανατῶσαι. καὶ οὕτω γενέσθαι τῶν ἐπαγγελιῶν πρόξενον, τοῦτο ἐλλεῖπε τῷ νόμῳ, τελείῳ ἄλλως ὄντι. τοῦτο

ὁ χριστὸς

ванїа бꙋдеть законъ, но ѿ предѣ-
ломъ. глаше бо, аще послꙋшаете ме
не блгаѧ земли снѣсте. показ же оубо
законъ злое, даже бѣгаеши. и оу
бѣгнꙋвъ оулꙋчиши ѿбѣтованїа,
такожде и доброе. не бѣгающꙋ же те
бѣ зла. и не дѣлающꙋ доброе. не
ѿбѣтованїе но гнѣвъ содѣловаеть.
ѿ земле же наипаче, нежели даржеть,
иже предъ ѿбѣща. семꙋ оубо законꙋ
совершенꙋ законꙋ, и сего ради гнѣвъ
содѣлающꙋ (ѿбявн бо грѣ, и запа,
оумоли же на добродѣтель. престꙋ
пающимъ же исходотаи гнѣвъ) се
мꙋ законꙋ ѿвсꙋдѣ исполнитель за
кона. могїи законъ оубо исполнити,
и иже надъ всѣми бога оумилостивен
ти. его же закономъ на многѣ
прогнѣвахомсѧ, грѣхъ же (иже за
повѣдїю неистовавшисѧ ѕѣлнѣе)
оумертвити. смерть же, иже грѣ
хꙋ ѿброкъ, смертїю низложити.
и тако быти ѿбѣщанїе ѿ виновнх.
сїе ѿвсꙋдѣ законꙋ совершенꙋ инако

К сꙋщꙋ

сꙋщꙋ. сїе хс҃ исполни, наипаче же са
самою вещїю, исполненїе законꙋ и
пророкомъ быстъ. и ѡбѣщанїа да
рока. самъ сый ѡбѣщанїе, иже
ѡбѣщанїа ѡбѣщавый. къ семѫ
законъ пресла. сего законъ прѣ
стѫпнъ бѧше. стрѡѧше бо законъ
сѫщихъ подъзакономъ, въ христа.
сирѣчь, къ бѫдꙋщее благодати
благыхъ оустроенїе. въ нелико бо за
конъ бѧше прѣстѫпнъ. съвершеннѣ
мнѧшесѧ послꙋжити. ѧже прѣстꙋ
нова. сирѣчь, никого же съверъ
шити возможе. (аще бо бы совер
шенство было левитски сщенство.
нанеже люди законоположени быша.
не бы инаго сщнства почину мелхиседе
кову, и послѣдователнѣ инаго завѣта
была нꙋжда) никого же ѡправдити.
но инде пресылаа къ дарꙋ же и благо
дати. свершенїа, ѡправданїа, спасе
нїа. въ ха оубо їсꙋса. законъ бо
въ елико смерть содѣловае (смерть
же содѣловаетъ попреꙋмноженїю грѣ
шники

ὁ χριστὸς ἐπλήρωσε, μᾶλλον δὲ αὐτὸς αὐτὸ χρῆμα πλήρωμα νόμου καὶ προφητῶν ἐχρημάτισε. καὶ τὰς ἐπαγγελείας ἐδωρήσατο. αὐτὸς ὢν ἐπαγγελεῖα, ὁ τὰς ἐπαγγελείας ἐπαγγειλάμενος. πρὸς τοῦτον ὁ νόμος παρέπεμπε. τούτου ὁ νόμος ἦν παιδαγωγός. ἐπαιδαγώγει γὰρ ὁ νόμος τοὺς ὑπὸ νόμον, ἐπὶ χριστόν. τουτέστιν εἰς τὴν μέλλουσαν τῶν τῆς χάριτος ἀγαθῶν, ἀποκατάστασιν. ἐφ᾽ ὅσον οὖν ὁ νόμος ἦν παιδαγωγός, τελείως νομίζεται λειτουργῆσαι τὰ τοῦ παιδαγωγοῦ. τουτέστιν οὐδένα τελειῶσαι (εἰ γὰρ ἦν τελείωσις διὰ τῆς λευιτικῆς ἱεροσύνης (ἐφ᾽ ᾗ ὁ λαὸς νενομοθέτητο, οὐκ ἂν ἄλλης ἱεροσύνης κατὰ τὴν τάξιν Μελχησεδὲχ, καὶ ἀκολούθως ἄλλης διαθήκης ἦν ἀνάγκη) οὐδένα δικαιῶσαι. ἀλλ᾽ ἄλλοθι παραπέμπων εἰς τὴν τῆς τελειώσεως, δικαιώσεως, σωτηρίας, δωρεᾶς τε, καὶ χάριν. εἰς χριστὸς δηλονότι Ἰησοῦν. ὁ νόμος γὰρ ἐφ᾽ ὅσον θάνατον ἐργάζεται (θάνατον γὰρ ἐργάζεται) κατὰ περιουσίαν ἁμαρ-

 τωλοὺς

τῷ λοιπὸν τοὺς παραβαίνοντας καθιστῶν, καὶ αὐτὸς ἁμαρτίας τόπον ἐπέχει. ὡς ἁμαρτίας (ἵν' οὕτως εἴπω) χειρόγραφον. καὶ διὰ τοῦτο σὺν τῇ ἁμαρτίᾳ (ὡς ἁμαρτίας προσθήκη, (καθ' ὑπερβολὴν γὰρ ἁμαρτωλὸς ἦν διὰ τοῦ νόμου ἡ ἁμαρτία.) ὡς οὖν ἁμαρτίας προσθήκη, καὶ αὔξησις τῇ ἁμαρτίᾳ συναναιρεθῆναι ἐπάξιος. τοῦτό φημι τὸ τοῦ παιδαγωγοῦ ἔργον. τοῦτο τὸ λειτούργημα ὁ παιδαγωγὸς νόμος τελεώτατα ἐλειτούργησεν. οὕτως ἦν τῆς ἡμετέρας ἀσθενείας διδάσκαλος τελειότατος ὁ νόμος. διδάσκαλος, οὐχ ἰατρός. ἔλεγχος, οὐχ ἄκος. φανέρωσις, οὐκ ἀφάνισις. ἀνάρρησις, οὐκ ἀναίρεσις. ἐντολὴ εἰς ζωὴν μὲν δεδομένη, κατεργαζομένη δὲ θάνατον. κακίας μὲν κατήγορος, ἁμαρτίας δὲ συνίστωρ. εὐλογίας μὲν ἐπαγγελεία, κατάρας δὲ (διὰ τὸ τῆς φύσεως ἀσθενὲς) πρόξενος. ἐπικατάρατος γάρ φησιν ὃς οὐκ ἐμμένει πᾶσι τοῖς γεγραμμένοις ἐν τῷ βιβλίῳ τούτῳ, τοῦ ποιῆσαι αὐτά.

шники преступающія свершая) и самъ греха место держитъ. яко греха (да тако реку) рукописание. и сего ради согрехомъ (яко грехи приложение. (попремногу бо грешенъ бы закономъ грехъ) а яко же греху приложение, и возращение его грехомъ отвреженъ быти достоинъ. сие рекъ пестуново дело, сие служение пестунъ законъ, свершенни служаше. сице бысть нашего не можения учитель свершенный законъ. учитель, а не врачъ. обличение, а не исцеление. явление, а не погубление. возглашение, а не отятие. заповедь въ живот дана бысть, содедлоказаетъ же смерть. злобы убо откровение, грехомъ же знаемъ. благословения убо обетование, клятве же (занемощное естества) виновенъ. проклятъ бо рече, всякъ иже не пребываетъ во всехъ написанныхъ въ книзе сей, яко сотворити

сия.

ѕїѧ. немощное оубо и не съвершенное нашего естества, съвершенїе законъ объявляѧ. а не свобождаѧ естество ѿ неможенїѧ. ниже съвершаѧй естества не совершенное. (никогоже бо съвершенна твораше законъ. лучшагоже обѣтованїѧ бысть начало, имъже приближаемъ сѧ бгови) тако оубо бгъ съвершенъ вонесовершеннѣмъ. не совершенное же закона, и немощное плоти нашеѧ ради противленїѧ же, и растоѧнїѧ, и непокорства. бгъ сна своего посла въ подобїи плоти грѣха, соверши же и исцѣли. осужаѧ въ плоти безгрѣшнѣи, плотскїи грѣхъ. и подаѧ нашей немощи неможенїе плоти своеѧ совершенство. совершеннѣишїи завѣтъ завѣщаваѧ паче перваго онаго иже со преступленїи. а ꙗко же лучшему, и съвершеннѣишему завѣту паче моусейска бгъ непорочникъ хс, самосей преизъяви. аще бо бы первый совершенъ былъ, не бы второму искалсѧ

ται αὐτά. τὸ ἀσθενὲς οὖν, καὶ ἀτελὲς τῆς ἡμετέρας φύσεως, τελειώτατα ὁ νόμος ἀποκαλύπτων, οὐχ ἀπαλλάττων δὲ τὴν φύσιν τοῦ ἀσθενοῦς. οὐδὲ τελειῶν αὐτῆς τὸ ἀτελές (οὐδένα γὰρ ἐτελείωσεν ὁ νόμος, κρείττονος δὲ ἐπαγγελείας ἦν εἰσαγωγή, δι' ἧς προσεγγίζομεν θεῷ) οὕτως οὖν ἦν τέλειος ἐν τῷ ἀτελεῖ. τὸ δὲ ἀτελὲς τοῦ νόμου, καὶ ἀσθενὲς διὰ τὴν τῆς σαρκὸς ἡμῶν ἀντιτυπίαν τε, καὶ στάσιν, καὶ ἐπανάστασιν, ὁ θεὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ πέμψας ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἁμαρτίας, ἐτελείωσέ τε καὶ ἐθεράπευσε, κατακρίνων ἐν τῇ σαρκὶ τῇ ἀναμαρτήτῳ, τὴν τῆς σαρκὸς ἁμαρτίαν. καὶ μεταδιδοὺς τῇ ἡμετέρᾳ ἀσθενείᾳ. τὴν διὰ τῆς ἀσθενείας τῆς σαρκὸς αὐτοῦ τελειότητα. τελειοτέραν διαθήκην διαθέμενος παρὰ τὴν πρώτην ἐκείνην τῆς παραβάσεως. ὅτι δὲ κρείττονος, καὶ τελειοτέρας διαθήκης παρὰ Μωσέα ἦν ἔγγυος ὁ Χριστός, αὐτὸς Μωσῆς παρεπέφηνεν. εἰ μὴ γὰρ ἦν ἡ πρώτη ἀτελὴς οὐκ ἂν δευτέρας

ἐζητεῖτο

ἐζητεῖτο τόπος παρὰ τὴν προτέραν
τελειοτέρας. καὶ τοῦτ' ἦν τὸ προφητευό-
μενον ὅτι ἐξελεύσεται νόμος κυρίου ἐκ
ἡσα. νθ. Σιών. καὶ λόγος κυρίου ἐξ Ἱερουσαλήμ.
καθ' ὃν νόμον τὰς τοῦ νόμου σκιὰς ἀθε-
τήσων ὁ θεὸς οὕτως ἔλεγχε. τί ἐκζητεῖ
κύριος παρὰ σοῦ. ἀλλ' ἢ τοῦ ποιεῖν
κρίμα, καὶ ἀγαπᾶν ἔλεος; οὐ σάββα-
τα δηλονότι. οὐδὲ κατατομάς. ἢ τί-
νων δευτέρας ἐπαγγελεία διαθήκης,
καὶ νόμου, καὶ ἐντολῆς. οὐχὶ τῆς προτέ-
ρας ἐστὶν ἀθέτησις; τῆς δευτέρας ὑπαρ-
χούσης τελειοτέρας; ἐκεῖνος μὲν γὰρ
ὁ νόμος ἐν Σινᾷ, ὁ πρότερος, ὁ δὲ
ἐκ Σιὼν ὁ δεύτερος. ὃν ὁ λόγος εὐηγ-
γελίζεται. ἐκ Σιὼν γάρ, καὶ ἔμελλεν ἥξειν
ὁ ῥυόμενος καὶ ἀποστρέφων ἀσεβείας
ἀπὸ Ἰακώβ. εἰ ὁ νόμος ἐκεῖνος στά-
σιν εἶχεν ὡς ἄμεμπτος, τί σοι μεμ-
φόμενος ὁ κύριος ἄλλον ἐπηγγέλλετο,
διὰ Ἱερεμίου γὰρ ἀναφωνεῖ τοῦ προτέρου
τὴν παλαίωσιν, καὶ τὸν ἀφανισμόν, τοῦ δὲ
σα. νε. καὶ δευτέρου τὴν ἔκδοσίν τε, καὶ στάσιν. ἰδοὺ
ξα. (γάρ φησιν ἐν Ἱερεμίᾳ) ἡμέραι ἔρχονται

(λέγει

вскалоса. мѣсто паче первагѡ съвер
шеннѣйшему. и сїе бѣ пророчествуже-
емое, ӕко изыйде законъ господенъ
ѿ сиѡна, и слово гдне из їерусалима. иса. в.
ѡнемъ же законѣ стѣни закона ѿло
жити хотѧ богъ тако глше, что
взыскуетъ гдь ѿ тебе развѣ твори
ти судъ и любити милость. не
суботы убо ниже ѡбрѣзанїѧ. тѣм
же второго ѡбѣтованїе завѣта, и
закона, и заповѣди. не первому ли
есть ѿложенїе, второму сущу съ
вершеннѣйшему. ѡнъ убо законъ
врѣменнай, иже первый. а иже ѿси-
ѡна второй. его же слово благовѣ
сти, ѿ сиѡна бо и хотѧше прїити
избавлѧай. и ѿвращаѧй нечестїе
ѿ їакова. аще законъ ѡнъ стоѧ
нїе имѣлъ бы ӕко непороченъ, что
ти укарѧа господьнѧго ѡбѣща.
їеремѣемъ бо возглашаетъ первому
ѡбетшанїе. и погубленїе. втораго
же преданїе же и стоѧнїе. се (бо
рече бо їеремѣи!) днїе грѧдутъ (глаголетъ гь) иса. не. и ѯа.

господь) и скончаю на дому израиле
ву, и на дому иудину. завѣтъ
иа новъ (новъ рече, да перваго оба
витъ обетшание, и нетление.)
не по завѣту (само речение пер
вый отлагаетъ) не по завѣту, его
же сътворихъ отцемъ ихъ, въ
день воньже емъшу ми ихъ за ру
ку извести ихъ отъ земля египет
иер. ла. скія. зане тіи не пребыша въ за
вѣтѣ моемъ, и азъ нерадихъ о
нихъ. виждь ми перваго отло
женіе (его же сами иже нынѣ ревни
теліе отринуша свѣдительствую
щу богу) но сей завѣтъ его же завѣ
щаю дому израилеву, по днехъ
(глаголетъ господь) онихъ. дая
законы моя въ мыслехъ и и на сердъ
цахъ ихъ напишу я. и буду имъ
въ богъ и тіи будутъ ми въ люди.
слышите иже закона ревнителіе,
яко закону гь. законъ инъ, новъ
завѣтъ завѣщатіи дому израилеву
обѣщавается, и законъ съвершенъ,

на

(λέγει κύριος) καὶ συντελέσω ἐπὶ
τὸν οἶκον Ἰσραήλ, καὶ ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰούδα
διαθήκην καινὴν (καινὴν φησὶν ἵνα τῆς
πρώτης δηλώσῃ τὴν παλαίωσιν, καὶ τὸν
ἀφανισμόν.) οὐ κατὰ τὴν διαθήκην
(αὐτολεξεὶ τὴν προτέραν ἀθετεῖ) οὐ
κατὰ τὴν διαθήκην, ἣν ἐποίησα τοῖς
πατράσιν αὐτῶν, ἐν ἡμέρᾳ ἐπιλαβομένου
μου τῆς χειρὸς αὐτῶν ἐξαγαγεῖν αὐτοὺς
ἐκ γῆς Αἰγύπτου. ὅτι αὐτοὶ οὐκ ἐνέ- ιερ. λα
μειναν ἐν τῇ διαθήκῃ μου, κἀγὼ ἠμέ-
λησα αὐτῶν. ἴδετε μου τοῦ προτέρου τὴν
ἀθέτησιν (ὃν αὐτοὶ οἱ νῦν ζηλωταὶ
ἠθέτησαν μαρτυροῦντος τοῦ θεοῦ) ἀλ-
λὰ αὕτη ἡ διαθήκη, ἣν διαθήσομαι
τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ μετὰ τὰς ἡμέρας (λέ-
γει κύριος) ἐκείνας. διδοὺς νόμους μου
εἰς τὴν διάνοιαν αὐτῶν καὶ ἐπὶ καρδίας
αὐτῶν ἐπιγράψω αὐτούς. καὶ ἔσομαι
αὐτοῖς εἰς θεόν. καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μοι
εἰς λαόν. ἀκούετε οἱ τοῦ νόμου ζηλωταί,
ὅτι ὁ τοῦ νόμου κύριος νόμον ἄλλον,
καινὴν διαθήκην διαθέσεσθαι τῷ οἴκῳ
Ἰσραὴλ ἐπαγγέλλεται; καὶ νόμον τελει-

ον, ἐγγεγραμμένον, οὐ γράμματι, ἀλλὰ πνεύματι (δάκτυλος γὰρ θεοῦ τὸ πνεῦμα) εἰς τὰς καρδίας αὐτῶν, οὐ γὰρ μέλανός ἐστιν, τουτέστιν οὐκ ἔστι γράμματος, ἀλλὰ πνεύματος, καρδίας ἐγχαράττειν, καὶ μετασκευάζειν ἀπὸ λιθίνων (καθῶς φησιν ὁ προφήτης) εἰς σαρκίνας. καὶ κτίζειν (κατὰ Δαβὶδ) καθαράς. εἶτα τί; καὶ ἵλεως ἔσομαι ταῖς ἀδικίαις αὐτοῦ, καὶ τῶν ἁμαρτιῶν αὐτοῦ, καὶ τῶν ἀνομιῶν αὐτῶν οὐ μὴ μνησθῶ ἔτι. μανθάνεις νόμου νέου, καινῆς διαθήκης τελειότητα, θεοῦ ἐξιλεουμένης εἰς τὸ διηνεκὲς, καὶ ἁμαρτίας καὶ ἀνομίας καθ' ἅπαξ ἐξαλειφούσης, ὁ νέος οὗτος νόμος, ἡ καινὴ αὕτη διαθήκη καὶ τὰς ἁμαρτίας καθαίρει. καὶ τὰς ἐπὶ τῇ προτέρᾳ διαθήκῃ παραβάσεις. τί πρὸς ταῦτα φατὲ οἱ τὴν προτέραν ἐκείνην διαθήκην (τὴν παρ' ὑμῶν πρῶτον ἠθετημένην, οἰόμενοι μὴ μετατιθεμένην, ἐγὼ φημὶ, τῆς προτέρας ἐκείνης μὴ μετατιθεμένης, τέκνα πάντας ὑμᾶς εἶναι ὀργῆς. ὅσοι γὰρ

ὑπὸ νόμον

написанъ, не писмены но дꙋхомъ
(перстъ ѹбо божїй дꙋхъ) на
сердцахъ ихъ. не бо чернилами
есть. сирѣчь не есть писанїѧ, но
дꙋха, сердца начертовати, и пре
тварѧти ѿ камѧнныхъ (ꙗко же
рече пророкъ) въплотѧны. и съ
здати (по давыдꙋ) чисты. та
же что, и милостивъ бꙋдꙋ ѡ
неправдахъ ихъ, и грѣхи ихъ, и
безаконїѧ ихъ не имамъ помѧнꙋ
ти ктомѫ. навыкнижеши ли закона
новаго, новаго завѣта совершень
ствꙋ, бога ѹмилостивлѧющꙋ вы
нꙋ, и грѣхи и безаконїѧ единою
ѡчищающꙋ, новъ сей законъ, новъ
сей завѣтъ и грѣхи ѡчищаетъ.
и ꙗже ѡ первомъ завѣтѣ престꙋ
пленїѧ. что къ симъ речете, иже
перваго онаго завѣта (его же
вы прежде ѿринꙋсте) мнѧще не
прелагаема, азъ рекѫ перваго она
го не прелагаема, чада всѣхъ васъ
быти гнѣва. елици бо подзаконо(мъ)
есте

есть, подъклятвою. писано бо есть.
проклятъ всякъ иже не пребываетъ
въ всѣхъ (не рече въ нѣкiихъ, но въ
всѣхъ) написанныхъ въ книзѣ
сей, яко сътворити ся. убо нѣсть
ли подклятвою иже закона онаго
отроци израилевы. не токмо бо
не вся творите, но и вси уклони-
тесѧ (вамъ бо сущимъ подзако
номъ законъ глаголетъ и пророци.
вси (бо рече давыдъ) уклонишася,
вси неключими быша. нѣсть творяй
благое, ниже до единаго. Iсаия чада по
рочны нарицаетъ, и сны непокоривыя
и отступники. и. мене остависте,
къ вамъ глаголетъ господь Iудеом.
и источника воды живыя. и кто от
пророкъ не вопиетъ навы симъ по
добная, преступившимъ убо ваш
законъ, и изнемагающу закону пре
ступления закона исправити (аще бо
бы не изнемоглъ не бы отложенъ былъ)
нужда бѣ иному завѣту дану быти.
и яже съ оперво преступлении обещава
юща

ὑπὸ νόμον ἐστέ, ὑπὸ κατάραν ἐστέ. γέ-
γραπται γάρ. ἐπικατάρατος πᾶς ὃς
οὐκ ἐμμένει ἐν πᾶσιν (οὐ φησὶν ἐν τισίν,
ἀλλ' ἐν πᾶσι) τοῖς γεγραμμένοις ἐν
τῷ νόμῳ τούτῳ τοῦ ποιῆσαι αὐτά. ἆρ'
οὐκ ἐστὲ ὑπὸ κατάραν οἱ τοῦ νόμου ἐκεί-
νου παῖδες Ἰσραήλ, οὐ μόνον γὰρ οὐ πάν-
τα ποιεῖτε, ἀλλὰ καὶ πάντες ἐξεκλί-
νατε (ὑμῖν γὰρ τοῖς ὑπὸ νόμον ὁ νόμος
λαλεῖ καὶ οἱ προφῆται. πάντες (γάρ
φησι Δαβίδ) ἐξέκλιναν, πάντες
ἠχρειώθησαν οὐκ ἔστι ποιῶν ἀγαθόν, οὐκ
ἔστιν ἕως ἑνός. Ἡσαΐας τέκνα μωμητὰ
καλεῖ, καὶ υἱοὺς ἀφεστηκότας, καὶ ἀπο-
στάτας. Ἐ. ἐμὲ ἐγκατελίπατε, πρὸς
ὑμᾶς λέγει κύριος τοὺς Ἰουδαίους, πη-
γὴν ὕδατος ζῶντος. καὶ τίς μὴ τῶν
προφητῶν καταβοᾷ ὑμῶν τοιαῦτα παρα-
πλήσια, παραβάντων οὖν ὑμῶν τὸν νόμον,
καὶ ἀσθενοῦντος τοῦ νόμου τὰς παραβά-
σεις τοῦ νόμου ἐπανορθώσασθαι (εἰ γὰρ μὴ
ἠσθένει, οὐκ ἂν ἠθετεῖτο) ἀνάγκη ἦν
ἄλλως διαθήκην δοθῆναι καὶ τὴν ἀπὸ τῶν
προτέρων παραβάσεων ἐπαγγελλομέ-

νην τὴν

νὴν τὴν ἐπανόρθωσιν, καὶ ἄφεσιν. τέλος δὲ ἄλλη διατίθεται διαθήκη (διαθήσομαι γάρ φησι τῷ οἴκῳ Ἰσραὴλ διαθήκην καινὴν, οὐ κατὰ τὴν διαθήκην, ἣν διεθέμην τοῖς πατράσιν αὐτῶν) εἰ τίνων ἄλλη διατίθεται διαθήκη καινὴ πάντως ἡ διατεθημένη ἀθετεῖται, καὶ παλαιοῦται. τουτέστιν ἀφανίζεται. τοῦτο δὲ ἐν αὐτῇ τῇ πρώτῃ διαθήκῃ διὰ Μωσέως αὐτοῦ ὁ θεὸς διατίθεται. Μωσῆς γὰρ αὐτὸς τὴν παῦσιν, καὶ οἷον παλαίωσιν καὶ ἀφάνησιν τῆς δι' αὐτοῦ νενομοθετημένης σκιαλατρείας, προγνούς. καὶ προβλέπων προανεφώνησε. προφήτην ἄλλον καὶ νομοθέτην ἀνθ' αὐτοῦ ἀναστήσεσθαι, ᾧ καὶ τὸν ὑπὸ τὸν νόμον παιδαγωγούμενον λαὸν, ἀνετείθετο. αὐτοῦ (γάρ φησιν) αὐτοῦ (τοῦ Χριστοῦ δηλονότι τοῦ ἐρχομένου νομοθέτου, οὐ νόμου γράμματος, ἀλλὰ νόμου πνεύματος, οὐ διακονίας ὀργῆς, καὶ θανάτου. ἀλλὰ χάριτος υἱοθεσίας καὶ ζωῆς. ἔσομαι (γάρ φησιν) αὐτοῖς εἰς πατέρα, καὶ αὐτοὶ ἔσονταί μοι εἰς υἱοὺς, καὶ θυγατέρας.

ца исправлениє и ѿпущениє, конецъ
же, и иже завѣщаваетъ завѣтъ (за
вѣщаю бо рече, дому израилеву
завѣтъ новъ) не позавѣту, его же
завѣщахъ ѿцемъ ихъ, аще же
убойнъ завѣщаваетсѧ завѣтъ
новъ. всѧко завѣщанный ѿлагаетъ
сѧ, и обетшаваетъ, сирѣчь истлѣва
етъ. сие же въ семъ первомъ завѣ
тѣ, моисеомъ своимъ угоднико
бгъ завѣщаваетъ. моисей бо самъ
оставлениє, и ѧко же рещи обетша
ниє и истреблениє иже тѣмъ законопо
ложеннаго стѣннаго служениѧ, про
разумѣваѧ и провидѧ провозгласи.
пророка иначе, и законоположника вмѣ
сто того. воздвигнути. ему же и и
же подзаконо наставлѧемыѧ люди,
возложи. того (бо рече) того (ха
ѧвѣ грѧдущаго убо законоположни-
ка, не закона писмени, но закона дх-
ха. не служениѧ гнѣва и смерти. но
блгти скоположениѧ, и живота. бу
ду (бо рече) и во ѿца, и тии будѫ

ми

ми вѣ сыны и дщерѧ. не по закону ѿ
нюдь древнему, иже гнѣва. но по
ному закону новаго завѣта) то
го послушайте, по всемъ (ничто же
оставляетъ) не предѣлнъ по всему.
елика аще речетъ вамъ пророкъ онъ.
что ми моусеа ревнуете со иудеи,
бывше моусеа. не по разуму имате
ревность ревнующе моусею на моу-
сеа. мы покаряющеся моусею, ха
прияхомъ. и семъ послушание тво
римъ по всему. вы не приемлюще ха,
ни же послушающе христа, самаго
ѿлагаете Моусеа. что ми про
тиву приносите обрѣзание, ѿложен
наго обрѣзания отроци. и еще ли нера
зумѣете, яко ни же оубо тогда егда
законоположенно бысть обрѣзание,
обрѣзание ваше законоположениемъ.
аще бо обрѣзания бысть законопо
ложение обрѣзание. что ми оукаряет
богъ, яко не обрѣзанны обрѣзавшимъ
ся. самъмъ моусеомъ законоположни
комъ обрѣзания, не обрѣзанны тѣхъ на
рицаѧ

θυγατέρας. οὐ κατὰ τὸν νόμον πάντως τὸν
πάλαι, τὸν τῆς ὀργῆς, ἀλλὰ κατὰ τὸν
καινὸν νόμον τῆς νέας διαθήκης.) αὐτοῦ
ἀκούσετε, κατὰ πάντα (οὐδὲν ἀφίησιν)
ἀπροσδιορίστως κατὰ πάντα, ὅσα ἂν
εἴπῃ ὑμῖν ὁ προφήτης ἐκεῖνος. τί μοι
Μωσέα ζηλοῦτε ὦ 'γαθοί, ὑπὲρ
Μωσέα. οὐ κατ' ἐπίγνωσιν ἔχετε τὸν
ζῆλον. ζηλοῦντες Μωσέα, κατὰ Μω-
σέως. ἡμεῖς πειθόμενοι Μωσεῖ, Χρι-
στὸν ἐδεξάμεθα. καὶ αὐτῷ ἀκούομεν
κατὰ πάντα. ὑμεῖς μὴ δεχόμενοι
Χριστὸν, μηδὲ ἀκούοντες Χριστοῦ, αὐτὸν
ἀθετεῖτε Μωσῆν. τί μοι ἀνθυποφέ-
ρετε τὴν περιτομὴν, ἀθετηθείσης κα-
τατομῆς παῖδες; οὔπω συνορᾶτε ὅτι
οὔτε ὅτε μὲν ὅταν ἐνομοθετεῖτο ἡ περι-
τομὴ, περιτομὴ ἦν τὸ νομοθετούμενον,
εἰ γὰρ περιτομῆς ἦν νομοθεσία ἡ περι-
τομὴ, τί μοι μέμφεται θεὸς ὡς ἀπε-
ριτμήτοις τοῖς περιτετμημένοις; δι'
αὐτοῦ Μωσέως τοῦ νομοθέτου τῆς περι-
τομῆς ἀπεριτμήτους αὐτοὺς καλῶν,
τοὺς περιτετμημένους. εἰ περιτετ-

M β μημένοι,

μημένοι πῶς ἀπερίτμητοι; εἰ δὲ ἀ-
περίτμητοι θεῷ, οἱ τὴν σάρκα περι-
τετμημένοι, ἆρα οὐ σαρκὸς περιτο-
μὴν ἐνομοθέτει θεὸς διὰ τῆς περιτομῆς
τῆς σαρκός. εἰ γὰρ περιτομὴν σαρκὸς
ἐνομοθέτει, τί τὴν τῆς καρδίας ἐζήτει
περιτομήν. μεμφόμενος γὰρ ὁ θεὸς
τοῖς τὴν σάρκα περιτετμημένοις, τὴν
τῆς καρδίας ἀπερίτμησιν, ἐδείκνυε τὴν
τῆς σαρκὸς περιτομὴν, μὴ εἶναι σαρκὸς
περιτομῆς νομοθεσίαν, ἀλλὰ καρδίας
περιτομῆς σύμβουλον. καὶ εἰσαγωγήν.
εἰ δὲ καρδίας περιτομὴν ζητεῖ θεὸς
(ὁ καρδίας κατὰ Δαβὶδ καὶ νεφροὺς
ἐτάζων) ἢ ἵνα ταύτην δηλώσῃ συμ-
βόλῳ ἐχρήσατο τῇ τῆς σαρκὸς περι-
τομῇ, τύπον τῆς τοῦ πνεύματος
περιτομῆς τὴν τῆς σαρκὸς ἐνστησάμε-
νος. (καὶ οὕτω τὴν σάρκα τουτέστι τὸν
Ἰσραὴλ, τὸν Ἰουδαϊσμὸν, ἐπὶ τὸ πνεῦ-
μα, τουτέστιν ἐπὶ Χριστὸν Ἰησοῦν, ἐπὶ
τὸν χριστιανισμὸν ἐπαιδαγώγει. μυ-
σαγωγούμενος διὰ τῶν χαμαιζηλοτέ-
ρων τὰ ὑψηλότερα καὶ τελεώτερα) τί

μοι τὴν

рицаѧ, иже обрѣзавшиисѧ. аще ли
обрѣзани бывше, како не обрѣзани
сѫть. аще же не обрѣзани бг҃у, иже пло
тїю обрѣзовавшиисѧ. убо неплоское
обрѣзанїе законоположи бг҃ъ, обрѣза
нїемъ плоти. аще бо бы плоское обрѣ
занїе узаконивъ, что же возыскаше
сердечнаго обрѣзанїѧ. укараѧ же
бг҃ъ иже плотїю обрѣзавшиисѧ, а не обрѣ
занїе срдца. показа плоти обрѣзанїе,
не быти плоскаго обрѣзанїѧ законо
положенїе, но сердечнаго обрѣзанїѧ
знаменїе, и начало. аще же серде
чнаго обрѣзанїѧ ищетъ бг҃ъ (иже
срдца подвѣдѹ и утробы испытаѧ)
и да сѥ обѧви знаменїемъ требова
ше обрѣзанїемъ плоти. въ образъ
духовнаго обрѣзанїѧ плоское уста
вивъ обрѣзанїе. (и тако плоть сирѣчь
їилѧ, їудейство, надухъ, сирѣчь на
христа їса, на христїанство наста
влѧше. таинствобода смѣреннѣи
шими высочайшаѧ и совершеннѣйша
ѧ) что ми плоти ищете ѿвельшѫ

дхѹ

дх҃у, каѧ потреба младенъческа
го пребыванія мужемъ обученъ
нымъ чувствы, младенъчествую
щу тогда възрасту, ѧже дѣ
темъ свойственаѧ (егда подъ по
велителми сѫтъ) приличество
вана быша. нынѣ же въ мѣру до
спѣвшу въ исполънении лѣта дѣт
скаѧ не согласуютъ. закона онаго
въ лѣпотѫ младенческій онъ имѧ
ше возрастъ. тло убо обрѣзующа,
наставлѧюща же въ сердечное обрѣза
ніе въ времѧ нѣкогда хотѧщее бы
ти. ѧкоже моусей преобави. обрѣ
жете жестосердіе ваше гл҃ѧ. обрѣза
ніемъ нерукотворенымъ, но духо
вънымъ. оное плоти дѣтство, дх҃а
бо есть пронаученіе грѧдущей бл҃гти,
благовѣстіѧ путь уготовлѧюща.
Тѣ же питателныѧ суботы. оскор
блѧютъ ѧко отъяти бывше, иже
суботствовати и питатисѧ жела
ющи. зане убо иже Хс спстль нашъ
научи о любви иже къ ближнему и о
благочестіи

μοι τὴν σάρκα ζηλοῦτε, ἐπιφανέντος
τοῦ πνεύματος, τίς χρεία νηπιώδους
πραγματείας, ἀνδράσι γεγυμνα-
σμένοις τὰς αἰσθήσεις, νηπιαζούσῃ
τότε τῇ ἡλικείᾳ, τὰ παισὶν ἁρμόδια
(ὅταν ὑπὸ ἐπιτρόπους εἰσὶν) προσήρ-
μοσται. νῦν ἀκμαζούσῃ ἐν τῷ πληρώ-
ματι τοῦ χρόνου, τὰ τῶν παίδων ἀπάδει.
τὸν νόμον ἐκεῖνον, ἐκείνῃ εἰκότως ἡ νη-
πιώδης ἔχουσα ἡλικεία. τὴν σάρκα
μὲν τέμνοντα, παιδαγωγοῦντα δὲ εἰς
τὴν τῆς καρδίας περιτομὴν ἐν καιρῷ
ποτὲ ἐσομένην. ὡς Μωσῆς προεδήλω-
σε. περιτεμεῖσθε τὴν σκληροκαρδίαν
ὑμῶν λέγων. περιτομὴν τὴν οὐ χειρο-
ποίητον, ἀλλὰ πνεύματος. ἡ σαρκὸς
ἐκείνη παιδία, πνεύματος ἦν προ-
παίδια τῇ μελλούσῃ χάριτι τοῦ εὐαγγε-
λίου ὁδὸν ἑτοιμάζοντος. Τί δὲ τὰ
τρυφερὰ σάββατα, λυπεῖ τυχὸν ἀ-
φαιρεθέντα, τοὺς σαββατίζειν καὶ τρυ-
φᾶν ἐφιεμένους. ὅτι μέντοι ὁ Χριστὸς
ὁ σωτὴρ ἡμῶν ἐδίδαξεν περὶ τῆς πρὸς τὸν
πλησίον ἀγάπης καὶ τῆς εὐσεβείας εἰς

θεὸν

θεὸν ἀξιάγασα πιστεύουσιν, εὐσεβῆ, καὶ σωτήρια, καλῶς ἔχει. ταῦτα γὰρ τῷ νόμῳ, καὶ τοῖς προφήταις ἐνομοθέτησε, καὶ νόμου, καὶ προφητῶν ὑψηλότερον. καὶ τούτου πέρι οὐδεὶς ἐστὶν ὁ ἀμφισβητήσων. ὅτι δὲ τῶν τρυφερῶν σαββάτων ἀφαιρεθέντων ὑπεραλγοῦσιν, οὐ τρυφῆς ὡς εἶχε χάριν, οὐδ' ἀργίας, ἀλλὰ ὑπὲρ εὐσεβείας τῇ σαββάτου ἀφαιρέσει λυμενομαίνης, ὁμολογοῦσι. χύτραι δηλονότι τὸν τῶν ὅλων θεὸν θεραπεύουσι, πρὸ σαββάτου παρεσκευασμέναι, καὶ παριδρυμέναι παρὰ θερμὸν πῦρ. καὶ χεῖρες συμπεπλεγμέναι ὄκνῳ τε, καὶ ἀργίᾳ ἐμμαραινόμεναι. καὶ πόδες οὐδὲ τοῦ σαββάτου παρεκβάντες ὁδόν. ταῦτα δηλονότι ἐστὶ τὰ θεῷ προσφιλῆ, καὶ εὐάρεστα, τὰ θεὸν ἐξιλεούμενα, τὰ παθῶν ἀλεξίκακα φάρμακα. τὰ χειρῶν, καὶ ποδῶν ἁμαρτίας ἐξαλείφοντα. τὰς ἐναγεῖς πράξεις, καὶ τὰ πολλῶν σαββάτων βδελύγματα ἀναχονεύοντα, καὶ καθαίροντα. τὰ τοὺς οὐρανοὺς ἀνοίγοντα. καὶ τὴν φλογίνην ἐκείνην ῥομφαίαν

благочестiи еже къ богу, достоудить
на вѣрующимъ, благочестика, и спаси
тельна известна есть. сiя оубо законо
и прорцы законоположи, и закона и про
рокъ высочайшее. и сего никтоже есть
иже недоумѣвайся. а яко свѧщенная
суботта отъ святыхъ бывши скорбятъ,
не пищи ради якоже мнѧшеся, ниже
праздества. но съ благочестiи субо
ты отъ святiемъ разарѧемо исповѣдую.
горшки оубо въ вѣтхъ богу служать,
преже суботы оуготовлены, и пред
ставленныя при вчерашнемъ огни. и
руцѣ сплетенныя, лѣностiю же и
праздествомъ обуздаемыя. и но
зѣ, ни мала суботы преступающiя
путь. сiя ли оубо сутъ богу любезна,
и благоугодна, яже бога оумилостивля
ютъ, яже страстей отсѣщающая и
цѣлающая врачеванiя, яже рукъ и
ногъ грѣхи истребляющая. скверная
дѣянiя, яже многи суботъ мерзо
сти изливающая и отсѣщающая
яже небеса отверзающая и пламенное

оно

оно оружїе херувимы стражбы рая
низлагающаѧ. чудо аще божїя
свѧтая и благословенная субота,
субота есть горшками и леностїю
покоеваемая. а не субота духа въ
немъ же всѧческихъ богъ (иже
духъ есть) во душе преставаетъ
отъ всехъ делъ своихъ. и отъ сего въ
первыхъ законнаго степени служенїя.
нанемъ же вся ко божїя правостыни
кромѣ животныхъ плоти воскуренїя
опочиваетъ. единородный убо сынъ
божїй, и отецъ нанемъ же духъ божїй
пребываетъ споследствуяй. оне
же отецъ благоволи. иже себе принесе
отцу жертву истинныя вонѧ благо
уханїя, всѧ всехъ безаконїя еди
ною потребивъ очисти. животъ
вечный, и спасенїе всемъ изъ обрѣ
тенїиже того верою приемлющимъ.
сїя есть преблагословенная субота,
внюже и намъ отъ всехъ нашихъ
делъ вечне суботствовати. субот
исаі. кв. ство прилично иаженникомъ, яко же
исаиа

ῥομφαίαν τὰ χερουβὶμ τῆς φυλακῆς τοῦ
παραδείσου καταβάλλοντα. θαῦμα εἰ
τὸ τοῦ θεοῦ ἅγιον, καὶ εὐλογημένον σάβ
βατον, σάββατόν ἐστιν, χύτραις, καὶ
ὄκνῳ ἀνακείμενον. μὴ σάββατόν ἐστι τοῦ
πνεύματος ἐν ᾧ ὁ τῶν ὅλων θεὸς (ὅς
πνεῦμά ἐστι) πνεύματι καταπαύει
ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ καὶ ἀπ' αὐτῆς
ἐν πρώτοις τῆς νομικῆς σκιαλατρείας.
ἐν ᾧ ἡ τοῦ θεοῦ πᾶσα δικαιοσύνη χωρὶς
ζώων σαρκικῆς κνίσης ἐπαναπαύεται.
ὁ μονογενὴς δηλονότι υἱὸς τοῦ θεοῦ, καὶ
πατρὸς, ἐν ᾧ τὸ τοῦ θεοῦ πνεῦμα μένει
συμπαρομαρτοῦν. ἐν ᾧ ὁ πατὴρ ηὐδόκη
σεν. ὃς ἑαυτὸν προσενέγκας τῷ πατρὶ
θυσίαν ἀληθινῆς ὀσμῆς εὐωδίας πά-
σας ἁπάντων τὰς ἀνομίας ἅπαξ ἐξα-
λείψας ἀπεκάθηρε. ζωὴν αἰώνιον, καὶ
σωτηρίαν πᾶσιν εὑράμενος τοῖς αὐτὸν
πίστει δεχομένοις. τοῦτό ἐστι τὸ ὑπερ-
ευλογημένον σάββατον, ἐν ᾧ καὶ ἡ-
μῖν ἀπὸ πάντων τῶν ἡμετέρων ἔρ-
γων αἰωνίως σαββατιστέον. σαβ- ησα. νς
βατισμὸν, ἁρμόδιον εὐνούχοις, ὡς

N β Ἡσαΐας

ѻно ѻрꙋжїе херꙋвимы стражбы раѧ
низлагающаѧ . чꙋдо ѻще божїѧ
свѧтаѧ и благословеннаѧ сꙋбота,
сꙋбота есть горшками и лѣностїю
покоевàемаѧ . а не сꙋбота дꙋха въ
немъ же всѧческихъ богъ (иже
дꙋхъ есть) во дꙋсѣ преставаетъ
ѿ всѣхъ дѣлъ своихъ . и ѿ сего въ
первыхъ законнаго стѣни слꙋженїѧ.
на немъ же всѧка божїѧ правостыни
кромѣ животныхъ плоти воскꙋренїѧ
ѻпочиваетъ. единородный ѧвѣ сынъ
божїй, и ѻтечъ на немъ же дхъ бжїи
пребываетъ стпослѣдствꙋѧй . ѻнѣ
же ѿцъ благоволи. иже себѐ принесе
ѿцꙋ жертвꙋ истинныѧ вона благо
ꙋханїѧ, всѧ всѣхъ беззаконїѧ едн
ною потребивъ ѻчисти. животъ
вѣчный, и спасенїе всѣмъ изъ ѻбрѣ
тениже того вѣрою прїемлющимъ.
сїѧ есть преблагословеннаѧ сꙋбота,
вънюже и намъ ѿ всѣхъ нашихъ
дѣлъ вѣчнѣ сꙋботствовати. сꙋбот
лꙋк. нг. ство прнанчны кажѣникомъ, ѧко же
исаиа

ῥομφαίαν τὰ χερουβὶμ τῆς φυλακῆς τοῦ
παραδείσου καταβάλλοντα. θαῦμα εἰ
τὸ τοῦ θεοῦ ἅγιον, καὶ εὐλογημένον σάβ-
βατον, σάββατόν ἐστιν, χύτραις, καὶ
ὄχνῳ ἀνακείμενον. μὴ σάββατόν ἐστι τοῦ
πνεύματος ἐν ᾧ ὁ τῶν ὅλων θεὸς (ὅς
πνεῦμά ἐστι) πνεύματι καταπαύει
ἀπὸ πάντων τῶν ἔργων αὐτοῦ καὶ ἀπ' αὐτῆς
ἐν πρώτοις τῆς νομικῆς σκιαλατρείας.
ἐν ᾧ ἡ τοῦ θεοῦ πᾶσα δικαιοσύνη χωρὶς
ζώων σαρκικῆς κνίσης ἐπαναπαύεται.
ὁ μονογενὴς δηλονότι υἱὸς τοῦ θεοῦ, καὶ
πατρὸς, ἐν ᾧ τὸ τοῦ θεοῦ πνεῦμα μένει
συμπαρομαρτοῦν. ἐν ᾧ ὁ πατὴρ ηὐδόκη-
σεν. ὃς ἑαυτὸν προσενέγκας τῷ πατρὶ
θυσίαν ἀληθινῆς ὀσμῆς εὐωδίας πά-
σας ἁπάντων τὰς ἀνομίας ἅπαξ ἐξα-
λείψας ἀπεκάθηρε. ζωὴν αἰώνιον, καὶ
σωτηρίαν πᾶσιν εὑράμενος τοῖς αὐτὸν
πίστει δεχομένοις. τοῦτό ἐστι τὸ ὑπερ-
ευλογημένον σάββατον, ἐν ᾧ καὶ ἡ-
μῖν ἀπὸ πάντων τῶν ἡμετέρων ἔρ-
γων αἰωνίως σαββατιστέον. σαβ- ἠσα. νϛ
βατισμὸν, ἁρμόδιον εὐνούχοις, ὡς

Ἡσαΐας παρεδήλωσεν. οὐκ ἀργία, ἢ
τρυφῇ (πόρρω τοῦ ἀμπελῶνος τοῦ Χρι-
στοῦ ἀργία, καὶ τρυφὴ) ἀλλ' ἐν αὐτῷ
καὶ αὐτοῦ κατατρυφῶσι. κατατρύφη-
σον γὰρ φησὶν ὁ Δαβὶδ τοῦ κυρίου, καὶ
δώσει σοι τὰ αἰτήματα τῆς καρδίας σου.
χωρὶς γὰρ ἔργων νόμου αὐτὸς ἐστὶν ἡμῖν
σωτηρίας μονώτατος ἐλπίς. ἀλλὰ ἢ
μετὰ τὸ ποιῆσαι (ἢ [illegible]) ἅπαντα
ὡς ἀχρεῖοι δοῦλοι πεποιηκότες ὃ ὠ-
φείλομεν, πάσας ἐπ' αὐτῷ τὰς ἐλπί-
δας ἐπανακλίνομεν. μόνον πῶς αὐτῷ
οἰκειωθῶμεν διὰ σπουδῆς ἔχειν ἀνάγ-
κη, καὶ πῶς οἰκειωθέντες τὴν πρὸς αὐ-
τὸν οἰκείωσιν γνησίως φυλάξωμεν.
φροντίδων καὶ φόβου λοιπὸν ἀπηλλαγ-
α. ιθ. μένοι. αὐτὸς γὰρ ἐστὶν ὁ ῥυόμενος, ὁ ἢ
ἀποστρέψας ἀσεβείας καθὼς γέγρα-
πται. ἀλλὰ ταύρων κρέα, καὶ τράγων
αἷμα, ταῦτά ἐστιν ἅπερ ἄρχει ἀχρει-
ωθέντα. πολλῷ δηλονότι τιμιώτερα
ταύρων ὁλοκαυτώματα τῆς καθαρωτά-
της θυσίας τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ. ἢ τὸ αἷμα
ταύρων, καὶ τράγων κρέα, καὶ σποδὸς
δαμάλεως

исаина изъяви. не въ празденствѣ
и питанїи. (далече ѿ винограда
хва празденьство, и питанїе) но
сѡнемъ и ему наслажающимъся.
насладися бо рече давыдъ господеви,
и дастъ ти прошенїя сердца твоего
кромѣ бо дѣлъ закона той есть на
спасенїя единъ токмо надежда. но
инънегда сотворити (сѡнейже мощно)
вся, яко непотребны рабы сотворивше
еже должни бѣхомъ, вся наши наде
жды воверзаемъ, токмо да како ему
усвоимся стъщанїемъ прилежати
нужда, и да како усвоившися еже
къ нему усвоенїе приснѡ сохранит,
попеченїи и страха свобождени. той
бо есть иже избавляй, и ѿвращая
нечестїе яко же писано есть. но исаї. нд
юнецъ мяса, и козлїя кровь, сїя суть
яже печалую непотребна бывша. мно
го ли честнѣйша юнча всесожженїя,
паче честнѣйшия жертвы сына божїя:
или кровь юнча и козлїя мяса
и пепелъ юнчъ законными ѡнѣ

ми кропле́нми кропла́ющїй о҆чи́стити
возмо́же: кро́вь же сы́на бо́жїѧ
не возмо́же ли, и҆лѝ е҆́й неподоба́ше
грѣхи и҆ беззако́нїѧ о҆чи́стити. а҆́зъ
е҆́й пои́стиннѣ бо́га слы́шꙋ глаго́
лю́щѧ. е҆да̀ ꙗ҆́мъ мѧ́са ю҆́нча и҆лѝ
кро́вь ко́злїю пїю̀. же́ртвъ о҆́нѣхъ
левїи́скаго живо́тны жре́нїа ѿложе́нїе
позна́ваю. не не ѿвраща́ющаго лица
зако́нныхъ же́ртвъ сїѧ̀ сꙋ́ть.
и҆лѝ не сїе хо́щетъ въ ни́хъ же речѐ.
кто̀ взы́ска сїѧ̀ ѿ рꙋ́къ ва́шихъ
до́ме и҆зра́илевъ. не сїе ли е҆́сть е҆́же
речѐ и҆са́їемъ. что̀ мѝ мно́жество
же́ртвъ. что́ же дави́дъ па́ки:
же́ртвꙋ и҆ приноше́нїѧ не восхотѣ̀.
всесожже́нїѧ, и҆ со грѣсѣ̀ не возъв
ска. не же́ртвы ли и҆ приноше́нїѧ за
ко́ннаѧ ѿмѣта́етъ бо́гъ. бꙋдꙋ́
щей же́ртвѣ спа́са хрїста сꙋ́ть.
пре́дъ сотворѧ́. пр(е)ж ны́нѣ со̑бо́ѕѣ
само́мꙋ да и҆ ста́жꙋтъ со̑ творцы
зако́на, и҆́же зако́на ревни́телїе. ꙗ҆́ко
пѣстꙋне́бныѧ за́кона слꙋже́нїѧ до
времени

δαμάλεως τοῖς νομικοῖς ἐκείνοις ῥαν-
τίσμασι ῥαντίζουσα ἀποκαθαίρειν ἐδύ-
νατο. τὸ δὲ αἷμα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ, ἢ
οὐκ ἠδύνατο, ἢ αὐτὸ οὐκ ἐστὶν ἁμαρτίας
καὶ ἀνομίας ἀποκαθάραι. ἐγὼ νὴ τὸ ἀλη-
θὲς θεοῦ ἀκούων λέγοντος. μὴ φάγο-
μαι κρέα ταύρων, ἢ αἷμα τράγων πί-
ωμαι, τῶν θυσιῶν ἐκείνων τῆς λευιτικῆς
ζωοθυσίας ἀθέτησιν ἐπιγινώσκω. οὐχὶ
ἀπαναινομένου τὰς νομικὰς θυσίας
ταῦτά ἐστιν, ἢ οὐχὶ τοῦτο βούλεται ἐν
οἷς ἔφη. τίς ἐξεζήτησε ταῦτα ἐκ
τῶν χειρῶν ὑμῶν οἶκος Ἰσραήλ, οὐχὶ τοῦτο
ἐστὶν ὅ φησι διὰ Ἡσαΐου. τί μοι πλῆ-
θος τῶν θυσιῶν, τί δὲ τὸ Δαβίδ, θυ-
σίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ἠθέλησας. ὁλο-
καυτώματα, καὶ περὶ ἁμαρτίας οὐκ ἐξε-
ζήτησας, οὐχὶ τὰς θυσίας, καὶ προσφο-
ρὰς τὰς νομικὰς ἀπωθεῖται θεός, τῇ
μελλούσῃ θυσίᾳ τοῦ σωτῆρος Χριστοῦ
προοδοποιούμενος, δίκας νῦν θεὸν
αὐτὸν εἰσπραττέτωσαν τοῦ νόμου ποιη-
τήν, οἱ τοῦ νόμου ζηλωταί. ὅτι τὰς
παιδαγωγικὰς τοῦ νόμου λατρείας πρὸς

καιρὸν

καιρὸν τὸν προσήκοντα διαταξεῖσαι, ἐν
καιρῷ τῷ προσήκοντι πάλιν ἀφείλετο.
ἵνα μὴ ὁ λαὸς τοῦ θεοῦ ταῖς νομικαῖς
ἐκείναις, καὶ σκιώδεσι λατρείαις εἰς
τὸ διηνεκὲς ἐνασχολούμενος, οὐδέποτε
ἐπὶ τὸν λόγον ἐκεῖνον τὸν συντετμημέ-
νον, καὶ συντετελεσμένον (ὃν συντελέ
σαι ὁ θεὸς ἐπηγγείλατο) ἐπιστραφείη.
μανθανέτω γὰρ ὀψέ ποτε ὅτι τοσοῦτον
παρήλλακται τοῦ νόμου ἐκείνου τοῦ θεοῦ τοῦ
ἀπαραλλάκτου, καὶ ἀναλλοιώτου, ὅσον
ἔδει παραλλαγῆναι. καὶ ὅσον παραλλα
γ' σαθαι πρὸς τὴν παραλλαγὴν τοῦ τε καὶ
ἀλλοιωτοῦ, καὶ ἀλλοιουμένου κατὰ ἡλικί-
ας ὁ τῶν ὅλων θεὸς ἀπαραλλάκτως διω-
ρίσατο τε προγνοὺς, καὶ προανεπεφώνη
κεν εὐθὺς ἀπ' ἀρχῆς τῆς νομοθεσίας τῶν
πραγμάτων ἐκείνων, ἃ παρήλλακται). τί
γὰρ ἂν ἄλλο παρυπέφαινεν σαρκὸς ἀκρο
βυστίαν διοριζόμενος περιτέμνεσθαι,
καρδίας δ' ὅμως περιτομὴν ἐκζητῶν,
μὴ τὰ ἔθνη τὰ ξένα τῶν διαθηκῶν τοῦ
Ἰσραὴλ καὶ τῆς πολιτείας ἐκείνης ἀλ-
λότρια, νυνὶ κληθέντα εἰς λαὸν θεοῦ
περιούσιον,

времени подобающаго оуставилъ
естъ, и въвремя подобающее паки
ѿемъ. да не законными ѻнѣми,
и естественными служеніи выну заба-
вляемыи людіе божіи, никогда же
на слово ѻно сокращенно бывше, и
совершенно (его же совершити
богъ ѡбѣщася) ѻбратилися бы. да
навыкнутъ поне когда, яко толико
премѣнени быша закона ѻного бо-
жіяго непремѣннаго, и неизмѣн-
наго, елико подобаше премѣнити.
и елико премѣнитися къ премѣне-
нію измѣннаго же, и измѣняе-
мыхъ людій возраста иже вѣхъ
богъ непремѣнне заповѣда же провѣ-
дый, и провозгласивъ абіе ѿ начала
законоположенія вещей ѻнѣхъ, яже
премѣнишася. что бо ино ѻба-
вилъ бы плоти необрѣзаніе повелѣва-
я ѻбрѣзовати, сердечнаго же ѻбаче ѻ-
брѣзанія возыскуя. не языки ли иже
странны ѿ завѣтовъ ісл҃вы и гражан-
ства ѻнаго чуждіи, нынѣ призваны

 бывше

бывше въ людиⷯ бж҃їѧ богатныѧ въ ꙗ-
зыцѣхъ сихъ, нынѣ въ веселшихся въ
Ієрусалимѣ не прїемлете рождшѣ,
но симъ чаꙗнїе Христа провозгласи
Іаковъ. И Іосиемъ въ сїе благовѣстниⷦ҇ е.
но и Авраамꙋ обѣщаваѧ глаголаше.
ѿ сѣмени твоемъ возблагословѧтⷭ҇
сѧ вси ꙗзыци. сїе же сѣмене обѣ-
тованїе вѣрою прiемъ Авраамъ,
иже вѣрою прїемлющимъ благосло-
венїе, (намъ рекше ꙗзыкомъ) бы-
сть ѿцъ. еже вы ѿвергаете, егоже ѿ-
вращаетесѧ. вашъ ѿ мꙋжїе даръ е бла-
гословенїѧ. ваша, обѣтованїѧ съ-
кровища. сихже вы намъ подающе
насъ обогатисте. ни единаже завиⷭ҇
(беззавистна бо сꙋть благодати
наѧ, и неꙋмаленнѣ преподателе
на) хотѧщимъ вамъ сопрача-
стникомъ быти намъ, обѣтова-
нїѧ же и благодати. на горꙋ высокꙋ
(Сїанно) вошедъше, и гласъ возвы-
шающе благовѣствꙋемъ вамъ бл҃го-
датнаѧ благословенїѧ. гласъ онъ
оставлѧю

περιούσιον, εἰς ἔθνος ἅγιον, νῦν εἰσω-
κισθέντα εἰς Ἱερουσαλὴμ οὐ φέρετε γεν-
ναίως, ἀλλὰ τούτων προσδοκείαν τὸν
Χριστὸν προανεφώνει Ἰακώβ. ἀλλὰ διὰ
Ὠσηὲ ὁ θεὸς τοῦτο εὐηγγελίσατο. ἀλλὰ
Ἀβραὰμ ἐπαγγειλάμενος ἔλεξεν. ἐν
τῷ σπέρματί σου εὐλογηθήσονται πάν-
τα τὰ ἔθνη. ταύτην γὰρ τὴν τοῦ σπέρμα-
τος ἐπαγγελέιαν πίστει δεξάμενος
Ἀβραὰμ, τῶν πίστει δεχομένων τὴν εὐ-
λογίαν, ἡμῶν φημὶ τῶν ἐθνῶν, γέγονε
πατήρ. ἣν ὑμεῖς ἀπωθεῖσθε, ἣν ἀπο-
στρέφεσθε. ὑμέτερον ὦ 'γαθοὶ τὸ δῶρον
ἐστὶ τῆς εὐλογίας. ὑμέτεροι, τῆς ἐπαγ-
γελείας οἱ θησαυροί. τούτων δὲ ὑμεῖς
ἡμῖν παραχωροῦντες ἡμᾶς ἐπλουτίσα-
τε. φθόνος δ' οὐδεὶς (ἄφθονα γὰρ τὰ
τῆς χάριτος, καὶ ἀμειότως μεταδιδοῦ-
ται) βουλομένων ὑμῶν συμμετέχειν, καὶ
τῆς ἐπαγγελείας ἡμῖν, καὶ τῆς χάριτος.
ἐπ' ὄρους ὑψηλοῦ (τὸ τοῦ Ἡσαΐου) ἀνα-
βάντες, καὶ τὴν φωνὴν ὑψοῦντες εὐαγ-
γελιζόμεθα ὑμῖν τὰ τῆς χάριτος τῆς
εὐλογίας, φωνὴν ἐκείνην ἀφιέμεθα

(ὑμῖν καὶ Ἠλίαν γνωστὴν) ἐπιστράφη τε Ἰσραὴλ πρὸς τὴν τοῦ ἀνατείλαντος ἐξ Ἰούδα ἄστρου, καὶ θραύσαντος τοὺς ἀρχηγοὺς Μωάβ, γλυκεῖαν ἐπίλαμψιν. μὴ δῷς ἑτέρῳ τὴν δόξαν σου, καὶ ἔθνει ἀλλοτρίῳ τὰ συμφέροντά σοι. φθόνος οὐδεὶς, οὐδεὶς ὁ κωλύσων ὑμᾶς τῆς εἰς Χριστὸν οἰκειώσεως. ὁ Χριστὸς αὐτὸς ἕτοιμος. ἀνακαλεῖ, τοὺς ἀφεστηκότας (ἦλθε γὰρ ἐκζητῆσαι, καὶ εὑρεῖν τὸ ἀπολωλὸς καὶ ἐλέγχει), τοὺς προσερχομένους. ἐμμένοντας, οὐκ ἐκβάλλει ἔξω. ἀσπάσασθε τὸν Χριστὸν ὦ Ἰσραὴλ εἰ θέλετε εἶναι Ἰσραὴλ, οἷς ἡ τοῦ Χριστοῦ ἐπαγγελεία. ὧν ἡ υἱοθεσία. ὧν οἱ πατέρες. ἐξ ὧν ὁ Χριστὸς, ὁ ἐπὶ πάντων θεὸς εὐλογητός. πρὸς τοῦτον ὑμᾶς ὁ νόμος παιδαγωγεῖ. τοῦτον ὑμῖν ἐπαγγέλλεται. τοῦτον προμηνύει. τοῦτον σημαίνει, ἃ τοῦ νόμου, τοῦ Χριστοῦ ἦν τύποι, καὶ σύμβολα. Δέξασθε τὸν Χριστὸν οἷς ἀνηγγέλη τὰ τοῦ Χριστοῦ. εἰ γνήσιοι παῖδες ἐθέλετε εἶναι Ἰσραὴλ, ἐκείνῳ τῷ γάλακτι τοῦ νόμου τραφέντες, οὐκ ἔστε ζηλωταί.

оставлѧемъ (вамъ паче вѣдомъ)
обратитесѧ ꙇ҆зраилю къ всеіавъ-
шіѧ ѿ іюды звѣзды, и оуранившїѧ
кназей моавитскихъ, сладкому
обвѣщенію. не даждь иному славы
твоеѧ, и ꙗзыку чуждему полезнаѧ
тебѣ. завнетъ инедина же, никто
же будетъ возбранѧй вамъ еже въ
хрїста оусвоенія. христосъ сѧ готовъ.
возыкаетъ, ѿ отпадшихъ (прійде
бо възыскати, и обрѣсти погибъ
шее) пріемлетъ, приходѧщїѧ. пре
бывающихъ же не изганѧетъ вонъ.
возлюбите хрїста ѡ израилю аще
хощете быти израиль, имъ же хво
обѣщаніе имже сноположеніе. иже
ѿцы. ѿ нихъ же хс, иже надвсѣми бгъ
блгословенъ. къ сему ва законъ наста
влѧетъ, сего ва обѣщаваѐ. сего про-
вѣщавлѧетъ. сего знаменаѐ. законнаѧ
хртовы быша образы, и знаменія.
прїимѣте ха иже возвѣстишасѧ хвы,
аще присныѧ дѣти хощете быти
ꙇ҆злевы, ѿимѣте млеко закона воспита

 вшесѧ,

вшеа, его́ же е́сть ревни́телие, по
не́же Месіи (и҆́же е́сть хрістосъ)
предтечь е́сть зако́нъ. е҆гда́ же прії
мете Х҃а, его́ же зако́нъ прои҆звѣсти
ѿтнесо́на хотя́ща прі́йти да и҆збави
и҆ Іл҃я. и҆ да ѿвратитъ нечестіе ѿ Іако
ва. тогда́ ѿя́тъ бу́детъ ѿ ср҃ца ва́
шего покро́въ, я҆́ко же ѿкрове́нымъ
лицемъ зрѧщи ва́мъ Хв҃у сла́ву. е҆динствен
нымъ свѣтомъ трісія́тельную, оу҆мъ
стяжу́щимъ хрістовъ. слыша
щимъ не на́ги слу́хомъ, но и҆ ср҃цемъ
разумѣющимъ зако́нъ, не писме́ни
то́кмо, но и҆ дх҃у послѣду́ющи. се́й дх҃ъ
(и҆́же е́сть бг҃ъ) и҆ де́же а҆́ще не пребу
детъ та́мо свобо́дѣ, просвѣще́нію,
живо́ту бы́ти не́мощно. Во си́хъ ча
я҆́же на і҆у́деа со благочести́и ѿвѣта
подо́бнѣ быва́емая пре́ждѣ списа́н
нымъ латински. не бо́ и҆столкова́хо
ва́щше латинскаго, оба́че сотыжде
и҆ та́жде списа́хомъ е҆ллински,
ва́мъ дару́юще прелю́безнѣйшимъ.
и҆́мъ же моли́твамъ, да́тися ѿ ѻ҆ц҃а,
сыномъ

λωται. ἐπειδὴ ἡ τοῦ Μεσία (ὅς ἐστιν ὁ Χριστὸς) παιδαγωγός ἐστιν ὁ νόμος. ἐπὰν γὰρ δέξεσθε τὸν Χριστὸν, ὃν ὁ νόμος προήγγελλεν ἐκ Σιὼν ἐλευσόμενον ἵνα ῥύσηται τὸν Ἰσραὴλ, καὶ ἀποστρέψῃ ἀσεβείας ἀπὸ Ἰακὼβ, τότε ἀφερεθήσεται τῆς ὑμῶν καρδίας τὸ παραπέτασμα, ὥστε ἀνακεκαλυμμένῳ προσώπῳ κατοπτρίζεσθαι ὑμᾶς τὴν Χριστοῦ δόξαν. ἐνιαίῳ φωτὶ προαπολαμποῦσαν, νοῦν κεκτημένους Χριστοῦ. ἀκούοντας οὐ ψιλῇ τῇ ἀκοῇ, ἀλλὰ καὶ τῇ καρδίᾳ συνιῶντας τὸν νόμον, οὐ τοῦ γράμματος μόνον, ἀλλὰ καὶ πνεύματος ἐχομένους. τοῦτο τὸ πνεῦμα (ὅ ἐστι θεὸς) ὅπου ἂν ἀπῇ, ἐκεῖ ἐλευθερίαν, φωτισμὸν, ζωὴν εἶναι, ἀμήχανον. Ἐν τούτοις ἡμῖν τὰ τῆς κατὰ Ἰουδαίων ὑπὲρ εὐσεβείας ἀπολογίας, εὐλύτατα φερόμενα τοῖς πρότερον ἐκδοθεῖσι λατινιστί. οὐ γὰρ ἑρμηνεύσαμεν μᾶλλον τὰ λατινικὰ, ἢ περὶ τῶν αὐτῶν καὶ τὰ αὐτὰ συνεγράψαμεν ἑλληνιστί, ὑμῖν χαριζόμενοι τοῖς ποθεινοτάτοις. οἷς εὐχόμεθα δοθῆναι παρὰ πατρὸς,

διὰ τοῦ

δι᾽ ἡμῶν ἐν ἁγίῳ πνεύματι τῶν συνεχόντων ἐθνῶν τὴν ἀπολύτρωσιν. Σύνεσίν τε καὶ ἰσχὺν εἰς τὸ εἰδέναι, καὶ πράττειν τὰ φίλα θεῷ, καὶ κληρονομῆσαι τὴν οὐράνιον βασιλείαν ἧς γένοιτο καὶ ἡμᾶς τυχεῖν ἐν χριστῷ Ἰησοῦ. ᾧ ἡ δόξα, καὶ τὸ κράτος σὺν πατρὶ, καὶ πνεύματι ἁγίῳ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

ΤΕΛΟΣ ΣΥΝ ΘΕΩ.

Ῥίζα φεῦ τοῦ φόνου φθόνος,
καὶ καρπὸς τοῦ φθόνου φόνος.

Χριστοῦ δίδες πονέσαντι τεὴν
πολύολβον ἀρωγήν.

ѥ҆ди́номъ со ст҃ымъ дх҃омъ ѿ обдержа́-
щихъ лю́ты и҆збавле́нию. ра́зумъ же
и҆ крѣ́пость вѣ́же вѣ́дѣти и҆ дѣ́яти
любима́а бг҃и. и҆ наслѣ́дити нб҃ное ца́р-
ствие. е҆го́ же бу́ди и҆ на́мъ полу́чити
со хрⷭ҇тѣ і҆исусѣ. е҆́мꙋ́ж же сла́ва, и҆
держа́ва съ ѿцемъ и҆ ду́хомъ свя́тымъ
въвѣ́ки вѣ́комъ. Аминь.

КОНЕ́ЦЪ СО БОГОМЪ.

ѿт ѿ за́висти, ꙗ́ко ко́рень оубі́йства.
плоⷣ же оубі́йство, за́вистнаго е҃ ро́ства.

Хрⷭ҇тѐ да́лъ е҆сѝ тру́дившемꙋсѧ
твою̀ пребога́тꙋю по́мощь.

Сїа книжица, иже на Іудеа противъ кра-
ткцѣ ѿвѣтъ, блаженнѣйшаго Меле-
тїа папы и патрїарха Александрїйска-
го. юже рукою своею написа, латински
и еллински, якоже и прочаа писанїа
своа, братству нашему Лвовскому
милостинею преподаде, нѣкоим христо-
любцем Маноилом, реченным Мацапетом
критянином греком братом же братства
нашего. Благодатїю же божїею, ѿ
еллинскаго на словенский языкъ спудей-
ми школы нашеа преложивше, въ об-
щую ползу российскому роду нашему
еллински и словенски, изобразихом.

Року а҃. ф҃. ч҃г. мц҃а апр҃л д҃.

Τὸ παρὸν βιβλαρίδιον, τοῦ ἁγιωτά-
του καὶ μακαριωτάτου πάπα καὶ πατρι-
άρχου ἀλεξανδρίας, κυρίου Μελετίου.
ἧς ἡ ἐπιγραφή. ἀπολογία ὑπὲρ χριστι-
ανῶν εὐσεβείας, ἤτοι κατ' ἰουδαίων.
πρῶτον μὲν λατινιστὶ, μετέπειτα δὲ ἑλ-
ληνιστὶ τῇ ἰδίᾳ χειρὶ συνέγραψατο. ὥσ-
περ τεκμήριον ἀγάπης τῆς πρὸς τοὺς
ἐν ὀρθοδόξῳ πίστει, τουτ(έστι) τὸ σύγγραμ-
μα χαρισάμενος. ὕστερον δὲ καὶ πρὸς ἡμᾶς
ἦλθεν. ὁμοίως ὡς καὶ τὰ ἄλλα τῆς ἁγίας
αὐτοῦ χειρὸς τῇ ἡμετέρᾳ ἀδελφότητι
δωρούμενα, τὸ δὲ παρὸν διὰ φιλοχρι-
στου Μανουὴλ τοῦ μαντζαπέτα τοῦ κρητ(ικοῦ)
γραικοῦ, καὶ ἠγαπημένου ἀδελφοῦ τῆς
ἡμετέρας ἀδελφότητος, ἡμῖν κεχά-
ρισται. ὅπερ εὐλαβῶς οὖν δεξάμενοι,
καὶ [illegible] σπουδαίων ἐλαχίστων διδασκα-
λε[illegible] ἡμετέρου τοῦ ἐν λεοντουπόλει, ἡρμη-
νεύθη εἰς τὴν σλοβαίδα διά-
λεκτον, καὶ ἐκ δίδομεν εἰς
κοινὴν ὠφέλειαν
ὑμῖν παλαιοῖς τε καὶ νέοις ἕλλησιν
ἐν χριστῷ ἀδελφοῖς.

[illegible]

1. [illegible]: 10

[illegible] 12

[illegible]

050a